

1 Dobili smo odličnu pomoć audio-vizuelnog odjela. Oni su pokušali pobrinuti se da
2 funkcionira, no postoji problem jer je kompjuter *setapirao* drugi odjel i ima tu
3 i problema sa lozinkom, itd., tako da čini mi se da će biti potrebna određena
4 koordinacija među njima, odnosno uglavnom među pomoćnicima Raspravnog vijeća.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako ne uspije takva koordinacija i ako
6 ne bude dovoljna pomoć tajnika u ovom slučaju, onda, naravno, možete se obratiti
7 Vijeću i pokušat ćemo Vam pomoći, iako se ovo Vijeće ne sastoji baš od ljudi
8 koji mogu stvarati čuda.

9 [Svedok je ušao u sudnicu]

10 SVEDOK: IZET MEHINAGIĆ

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Mehinagiću.

12 SVEDOK: Dobro jutro, časni Sude.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na temelju Vašeg odgovora, zaključujem
14 da me čujete na jeziku koji razumijete. Prije negoli počnete davati iskaz pred
15 Sudom, naš pravilnik o postupku i dokazima traži da date izjavu da ćete govoriti
16 istinu, ništa osim istine i cijelu istinu.

17 Poslužiteljica će Vam dati tekst i molim da ga pročitate.

18 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
19 osim istine.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Mehinagiću.
2 Izvolite sjesti.

3 SVEDOK: Hvala, časni Sude.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mehinagiću, prvo će Vas
5 ispitivati gospodin Margetts, koji je zastupnik Tužiteljstva.

6 Izvolite, gospodine Margetts.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, prema proceduri 89(F)
8 tražićemo uvrštavanje iskaza ovog svjedoka. I kao prvi dokazni predmet htio bih
9 ponuditi na uvrštavanje izjavu datu ovome Sudu, koja je bila redigirana, a to je
10 izjava od 25.04.2003.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, ako sam dobro
12 shvatio, izbrisane su četiri linije na drugoj stranici i onaj redak o kojem smo
13 jučer razgovarali, na stranici 3.

14 Dakle jučer smo izgubili 20 minuta na nečemu što su strane mogle
15 riješiti među sobom. To je bilo traćenje vremena, posebno ako uzmemo rezultat u
16 obzir.

17 Izvolite. nastavite.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Možemo li dobiti dokazni broj za ovaj
19 predmet.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

21 SEKRETAR: [simultani prevod] Izjava data Sudu prema pravilu 89(F) od
22 25.04.2003. uvrštava se u spis pod brojem dokaznog predmeta Tužiteljstva P644, a
23 prijevod je P644.1.

24 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li sada početi čitati
25 sažetak prema pravilu 89(F).

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete, no uvijek postoji problem toga
2 što je original, a što je prijevod. Možete li nam pomoći? Da li je engleski
3 original ili B/H/S?

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Engleski je original.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle 644.1 biće prijevod. Izvolite.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Sažetak prema pravilu 89(F) iskaza koji
7 će biti uvršten u okviru dokaznog predmeta P644 je sljedeći: Kada je došlo do
8 izbijanja sukoba u Bosni i Hercegovini početkom 1992. godine, gospodin Mehinagić
9 bio je čelnik u zajednici Zvornik. Tada je bio na čelu jednog od najvećih
10 građevinskih projekata u bivšoj Jugoslaviji, a to je bila izgradnja željeznice
11 Tuzla-Zvornik. On je i danas na visokom položaju zato što je savjetnik
12 federalnog ministra u Bosni i Hercegovini.

13 U svom svojstvu glavnog direktora za građevinski projekat, gospodin
14 Mehinagić susreo je Momčila Krajišnika početkom 1991. godine. Sastao se s
15 Krajišnikom i drugim visokim ljudima iz Vlade Bosne i Hercegovine kako bi se
16 promovirao projekt i kako bi bili sigurni da će se dostatni fondovi dodijeliti
17 za provedbu projekta.

18 Svjedok je susreo i generala Milutina Kukanjca 1980-ih godina i druge
19 istaknute pripadnike JNA, uključujući generala Savu Jankovića. Imao je česte
20 kontakte s Jankovićem 1991. i početkom 1992. godine.

21 Svjedok se sastao sa pukovnikom Radoslavom Tačićem negdje u prvom ili
22 drugom mjesecu 1992. Tačić je bio zapovjednik oklopne brigade. Do kraja trećeg
23 mjeseca 1992. oklopno-mehanizovani bataljon kojim je zapovijedao Dragan

24

25

26

27

28

29

30

1 Obrenović i koji je bio podređeni Tačiću bio je stacioniran oko Zvornika.

2 Od početka 1992. godine Srbi u Zvorniku bojkotirali su Skupštinu u
3 Zvorniku, a u sastanku sa srpskim vodstvom ponavljali su kako Srbi i Muslimani
4 ne mogu zajedno živjeti. Gospodin Mehinagić je tu ideju smatrao strašnom.
5 Zvornik je bila uspješna poslovna zajednica, a to je bio rezultat zajedničkog
6 teškog rada Srba i Muslimana.

7 08.04.1992. Zvornik je napadnut. Svjedok je opisao sastanke koje je imao
8 sa lokalnim pripadnicima SDA, generalom Savom Jankovićem i drugim visoko
9 pozicioniranim vojnim dužnosnicima u tjednu prije napada na Zvornik. Tijekom
10 sastanaka gospodin Mehinagić je raspravljao o načinima kako održati mir i kako
11 bi se mogli obraniti ljudi Zvornika.

12 Kada je Zvornik napadnu, gospodin Mehinagić je poslao telegram Savi
13 Jankoviću u JNA, moleći ga zaštititi ugroženu populaciju od katastrofe kakvu u
14 povijesti nisu iskusili. Rekao je da je poslao depešu kao poziv nebesima i kako
15 bi se JNA pozvala na svoju najsvjetliju tradiciju i kako bi se ispoštovale
16 najsvetije moralne norme naših naroda.

17 Prije napada bilo je sastanaka između vodstva Muslimana u Zvorniku i
18 vodstva Srba. Na sastanku Skupštine održanog 03.04.1992., sjednica je prekinuta
19 nakon što su srpski predstavnici zatražili da se općina podijeli na dva dijela,
20 srpski i muslimanski.

21 04.04.1992. srpska Teritorijalna obrana Zvornika bila je mobilizirana.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 05.04.1992. gospodin Mehinagić se sastao sa generalom Jankovićem u
2 društvu Pašića, predsjednika općine, Jove Ivanovića, Srbin koji je bio
3 predsjednik Izvršnog odbora Zvornika. Ivanović je Mehinagiću i Pašiću rekao da
4 nema svrhe u sastancima s Jankovićem zato što nema niti svrhe u daljnjim
5 razgovorima.

6 01.04.1992. došlo je do pokušaja da se podijeli policija u Zvorniku na
7 srpsku i muslimansku nakon što je zaprimljena depeša Momčila Mandića, no podjela
8 policije se nije dogodila do 06.04.1992. Tog dana su postavljene barikade od
9 strane srpske policije i srpskih paravojnih snaga.

10 06.04.1992. gospodin Mehinagić je bio na prvoj sjednici koju je sazvao
11 Savjet narodne obrane u Zvorniku. Glavno pitanje koje su pokrenuli Srbi bila je
12 podjela općine na srpski i muslimanski dio. Podjela općine bila je prezentirana
13 kao nešto o čemu se ne može pregovarati, nečem do čega mora doći. Gospodin
14 Mehinagić je tu podjelu smatrao nemogućom i neodrživom, no muslimanski
15 predstavnici su prihvatili takav način razgovora kako bi dobili na vremenu.

16 Smatrali su da ako to ne učine, da će srpski predstavnici koristiti taj
17 neuspjeh pregovora kao osnov za napad na općinu. Nakon tog sastanka gospodin
18 Mehinagić je sudjelovao u uspostavljanju Kriznog štaba zvorničke općine.

19 07.04.1992. održana je druga skupština Vijeća narodne obrane. Na tom
20 sastanku je Tačić, zapovjednik JNA, rekao da će JNA preuzeti barikade koje su se
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stvorile u Zvorniku i zaštititi ljude u slučaju napada.

2 Na dan napada, 08.04.1992., muslimanske vođe Pašić i Kapidžić došli su
3 na sastanak predstavnika SDS-a, gdje su bili prisutni Jovo Mijatović i Ivanović,
4 a paravojni vođa Arkan je došao na sastanak, ošamario je predstavnike SDS-a i
5 rekao da SDS nema o čemu pregovarati s drugom stranom i da je jedino nadležno
6 tijelo koje može odlučiti o sudbini Zvornika bila Skupština. Arkan je rekao da
7 ako Muslimani ne polože oružje do 17.00 sati, sudbina Zvornika biće ista kao i
8 sudbina Bijeljine.

9 Mehinagić je kontaktirao generala Savu Jankovića da zatraži da postavi
10 tenkove na obrambene položaje, no Janković je odgovorio tako što ga je
11 jednostavno pitao da li mu se obitelj nalazi na sigurnom mjestu. Mehinagić je
12 odmah napisao depešu koju sam već pomenuo, koju je poslao Jankoviću, pozivajući
13 JNA i nebesa da spase ljude Zvornika. Kada je Mehinagić napisao taj telegram,
14 granatiranje Zvornika već je počelo i granate su bile ispaljivane sa položaja
15 JNA.

16 Mehinagić je odmah napustio Zvornik nakon što je napisao telegram, i to
17 put Tuzle sa svojom obitelji. U Tuzli je gospodin Mehinagić uspostavio
18 organizaciju koja je trebala postati udruga zvorničkih izbjeglica u Tuzli.
19 08.05.1992. uspostavio je zvorničku općinu u izbjeglištvu. Gospodin Mehinagić je
20 poslao deklaraciju zvorničke općine uredu Teritorijalne obrane u Zvorniku i
21 kontaktirao ga je Marko Pavlović, zapovjednik Teritorijalne obrane, koji ga je
22 optužio za poticanje ljudi na pobunu i prijetio mu.

23 Gospodin Mehinagić je uspostavio i općinsku komisiju za istraživanje
24
25
26
27
28
29
30

1 ratnih zločina, a komisija je dobila informaciju od ljudi koji su bili
2 izbjeglice i koji su pobjegli u Tuzlu. Gospodin Mehinagić je pokušao publicirati
3 te zločine, obavijestiti javnost o tome što se događa u Zvorniku.

4 Od 17.06.1992. do desetog mjeseca 1992. gospodin Mehinagić bio je
5 zamjenik u koordinacijskom vijeću za regiju Tuzle. To tijelo bavilo se svim
6 civilnim problemima i koordiniralo regionalni štab Teritorijalne obrane.

7 Ovim zaključujem sažetak.

8 Mogu li nastaviti, časni Sude?

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

10 Ispituje g. Margetts:

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 P: Gospodine Mehinagiću, imate li pred sobom kopiju svoje izjave date
13 ovom Sudu na bosanskom?

14 O: Da, gospodine Margetts, dobio sam.

15 P: Pogledajte, molim, paragrafe 3 do 6 izjave. Tu pominjete svoju ulogu
16 generalnog direktora javnog poduzeća za izgradnju pruge Tuzla-Zvornik i rekli
17 ste da ste u okviru te funkcije često izvještavali Palivana /u engleskom
18 transkriptu: "Pelivana"/ te ministra financija, a zatim morali ste se sastajati
19 i sa višim političarima u Bosni i Hercegovini, uključujući Momčila Krajišnika,
20 kako bi se osigurali dostatni fondovi dodijeljeni za projekat.

21 Što se tiče tih pitanja, da li je bilo važno da Vi dobijete potvrdu,
22 odnosno podršku glasnogovornika Skupštine Momčila Krajišnika?

23 O: Ja sam smatrao jako značajnim da o jednom projektu koji je bio
24
25
26
27
28
29
30

1 najznačajniji u tadašnjoj Jugoslaviji redovno obavještavam kako javnost, tako i
2 najviše rukovodstvo, i u to...tom sklopu sam ja smatrao zma... značajnim da o
3 takvim pitanjima izvješćujem i predsjednika Skupštine, i predsjednika Vlade, i
4 to sam redovno činio. Sa gospodinom Krajišnikom sam se u tom svojstvu sastao dva
5 puta. Obadva sastanka su bila poslovna i uspješna, bez da su se ticala bilo
6 kakvih političkih pitanja, osim što bolja realizacija ovoga projekta.

7 Gospodin Krajišnik je davao podršku tom projektu u... tokom mog susreta
8 sa njim u njegovom kabinetu Skupštine Bosne i Hercegovine, a zatim 5. decembra
9 1991., kada je na čelu jedne velike republičke delegacije najviših zvaničnika
10 došao na proboj tunela Križević, koji je bio jedan izuzetan objekat dužine pet
11 kilometara. U tom sklopu s...

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Primijetio sam da prilično brzo govorite
13 i vidim da prevoditelji imaju određenih problema, stoga Vas molim da malo
14 usporite.

15 SVEDOK: U tom sklopu sam - odnosi se na paragraf 6 - u tom sklopu sam
16 bio u... vrlo često u kontaktima i sa predsjednikom Vlade Republike Bosne i
17 Hercegovine gospodinom Jurom Pelivanom. I u jednom susretu tokom augusta 1991.
18 iskoristio sam priliku da mu prigovorim zašto je rukovodstvo bosanskih Muslimana
19 i bosanskih Hrvata tražilo da Hrvati i Muslimani iziđu iz JNA, jer sam smatrao
20 to pogubnim za političku situaciju. I ja sam smatrao JNA jedinom legalnom
21 oružanom silom, a po prirodi sam uvijek bio legalista. Ja sam se užasn timer na tako

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nešto. Pelivan nije bio političar. Bio je bankar. Nije mi nikakve valjane
2 argumente dao na tu temu, ali je samo odmahnuo i rekao: "Eto, to je dobro.",
3 tako da... da me uopšte nije razuvjerio u tome, ali nakon toga su bili sazvani
4 komandanti korpusa na sastanak u rukovodstvu Republike Bosne i Hercegovine.

5 P: Gospodine Mehinagiću, htio bih Vam objasniti postupak kojim se bavimo
6 ovdje vezano uz Vaš iskaz. Sav materijal koji vidite u izjavi pred sobom, a što
7 nije precrtano, već je uvršteno u pisanom obliku u dokazni spis, stoga nije
8 potrebno da sve te stvari pokrivamo sada usmeno pred Sudom. Konkretno, što se
9 tiče Vašeg sastanka s Jurom Palivanom /sic/, to je detaljno pomenuto u toj
10 izjavi. Stoga ću Vam postaviti svega nekoliko pitanja kojima ćemo pojasniti
11 određene stvari iz izjave i zamoliću Vas za pojašnjenje koje možete dati Vijeću.

12 Da se vratimo na činjenicu da je bilo važno za Vas dobiti potporu
13 gospodina Krajišnika. Zašto je bilo, konkretno, važno da potporu dâ gospodin
14 Krajišnik?

15 O: Gospodin Krajišnik je po službenom rangju bio, nakon Predsjedništva
16 Bosne i Hercegovine, najviše rangirani republički funkcioner. Dakle s jedne
17 strane sam ja smatrao svojom obavezom da tako značajnu ličnost obavještavam o
18 tako krupnim stvarima koje vodim, a s druge strane, naravno da je on morao imati
19 važan uticaj kod odobravanja budžeta za izgradnju pruge Tuzla-Zvornik jer je
20 takav budžet uvijek predstavljan Skupštini, razmatran i ona je po tome
21 odlučivala. Gospodin Krajišnik je bio predsjednik te Skupštine, normalno.

22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, gospodin Mehinagić. Časni Sude,

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ja bih želio da pokažem gospodinu Mehinagiću drugi dokazni predmet, a to je
2 telegram od 8. aprila 1992. godine.

3 P: Gospodine Mehinagić, da li je ovo telegram koji ste Vi poslali
4 generalu Savi Jankoviću 8. aprila 1992. godine?

5 O: Da.

6 P: Molim Vas, pogledajte zaglavlje ovog telegrama, u kom piše: "Kolega,
7 molim te, ovaj telegram uručiti hitno, što hitnije može biti. U pitanju su
8 hiljade života."

9 A zatim tu je nešto napisano u rukopisu. Da li je ovo Vaš rukopis?

10 O: Ne.

11 P: Čiji je to rukopis?

12 O: Ja Vam ne bih mogao reći jer ovde vidim da piše: "Javiti generalu
13 Jankoviću da prenese sve u vezi sa zaštitom građana u Zvorniku." Mogao bi ovaj
14 rukopis možda biti generala Kukanjca il...ili nekoga od njegovih, kad je ovo
15 vidio, jer vidim da je Milutin Kukanjac. General Kukanjac i ja smo bili dobri
16 drugovi, dosta smo se dobro poznavali. I kad je dobio jedan ovakav telegram, on
17 je morao na bilo koji način da reaguje. Da li je to bio odgovarajući način, to
18 je druga stvar, al' on je sigurno morao da reaguje. Toliko me cijenio.

19 P: Molim Vas, pogledajte prvi paragraf ovog telegrama. U njemu pominjete
20 pregovore na kojima je bio Dragan Obrenović, zatim Alija - ja mislim da mislite
21 na Aliju Kapidžića iz štaba Teritorijalne odbrane u Zvorniku...

22 O: Da.

23 P: ... i Abdulah - pretpostavljam da je to Abdulah Pašić.

24 O: Da, da.

25 P: Rekli ste da je Arkan bio glavni pregovarač s druge strane i da su
26 dva predstavnika ranije pretučena. Kako ste saznali za ovaj sastanak sa Arkanom?

27

28

29

30

1 O: Napad na Zvornik otpočeo je ujutro oko 8.30h 8. aprila i predsjednik
2 Skupštine opštine Zvornik je tražio kontakte sa SDS-om. Uspio je izdejtstvovati
3 da se za 11 sati zakažu pregovori u Malom Zvorniku, na koji je on... naravno se
4 zna da je bio prinuđen da ode. Sa njim je otišao zajedno komandant Teritorijalne
5 odbrane... legalni komandant Teritorijalne odbrane opštine Zvornik gospodin
6 Alija Kapidžić i oni su tamo bili od 11.00 do 15.00 sati. Mi nismo imali
7 nikakvih vijesti o tome, ali je paljba na grad cijelo vrijeme trajala.

8 U 15.00 sati sam ja bio u štabu... u opštinskom štabu Teritorijalne
9 odbrane jer je tamo je... bio jedan moj dobar drug. I nikog više tu nije bilo
10 jer štaba ustvari nije ni bilo. Legalne Teritorijalna odbrana nije ni postojala.
11 Nije se smjela podići po naredbi generala Kadijevića. I u tom trenutku je
12 gospodin Abdulah Pašić iz sjedišta Kriznog štaba opštine u MUP-u u Zvorniku meni
13 telefonirao, obavještavajući me šta je bilo ustvari u Malom Zvorniku. Rekao je
14 da su oni pregovarali sa Jovom Mijatovićem i Jovom Ivanovićem, koji su se
15 predstavili da su predsjednik srpske opštine Zvornik i predsjednik Izvršnog
16 odbora - dakle u tom svojstvu da sa njima pregovaraju - opštine Zvornik, da je
17 tu bio Kapetan Obrenović. Čak su me... čak me je iznenadilo da su mi re... da
18 je... da je bio tadašnji predsjednik Skupštine opštine... da je bio tamo.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Gospodine Mehinagić, teško je pratiti
20 brzinu Vašeg govora jer ovde se sve simultano prevodi i takođe se pravi
21 transkript materijala. Mogu li Vas zamoliti da usporite još malo.

22 SVEDOK: Pokušat ću.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ali, izvolite, nastavite Vaš odgovor.

2 SVEDOK: Oni su rekli da su pod... pod prijetnjom sile. I kad su videli
3 da je u određenom trenutku upao Arkan i rekao: "Kakvi pregovori! Nemate Vi
4 nikakva ovlašćenja predstavnicima Srba. O tome može odlučivat' samo Skupština."
5 Kakva Skupština, ja, naravno, ne znam. Tako mi je prenio predsjednik Pašić
6 telefonom. Pod pritiskom te situacije oni su čak po...potpisali neki papir o
7 podjeli Zvornika mimo svojih uvjerenja i mimo zaključaka savjeta kojem su svi
8 odgovorni u... Zvornika prisustvovali, uključujući i predstavnike Muslimana i
9 predstavnike Srba tada.

10 Dakle mimo svog uvjerenja su, pod pritiskom sile, potpisali i taj
11 nekakav papir o podjeli.

12 I onda mi je on rekao: Arkan je, pošto je ošamario tu dvojicu Srba i
13 ošamario komandanta Teritorijalne odbrane Zvornika, rekao dakle: "Ili predaja
14 oružja do 5.00 sati, ili sudbina Bijeljine." On se potom vratio u Zvornik
15 zajedno sa Kapidžićem, telefonirao meni i savjetovali smo se šta da radimo.
16 Rekao je da je sazvao za 16.00 sati Krizni štab opštine, da će mu izložiti to,
17 ali da se radi o... ali da se... da obzirom da se radi o ničim izazvanom napadu
18 na Zvornik i o nečasnom uslovu, jer je ta... to jedino što su se ljudi branili
19 bila bilo kakva garancija da ne dođe do masakra. On procenjuje da Krizni štab to
20 neće prihvatiti i da će doći do masakra građana Zvornika.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Tek sada je završen prevod. Mogu li Vas
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zamoliti da pogledate povremeno na ekran i dok god traje tekst, dok god se
2 kursor pomjera, znači u toku je prevod i transkript, zamoliću Vas da napravite
3 pauzu i da onda nastavite u onom trenutku kada prestane pokretanje kursora?

4 Gospodine Margetts, izvolite.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: Želio bih samo da pojasnim dvije stvari. Prvo, rekli ste da je
7 ošamaren i načelnik štaba Teritorijalne odbrane u Zvorniku. Da li je to bio
8 Alija Kapidžić?

9 O: Da.

10 P: Drugo pitanje, rekli ste da je Arkan rekao srpskim predstavnicima da
11 oni nisu ovlašteni da pregovaraju. Da li je rekao odakle bi došlo ovlaštenje za
12 pregovore?

13 O: Kako je meni predsjednik Pašić prenio telefonom, on je samo rekao da
14 je za to jedino ovlašćena Skupština, tako da trebalo bi pitati Arkana. Ja zaista
15 ne znam šta je on mislio time.

16 P: Pročitaću u zapisnik sljedeći dio ovog telegrama, a onda ću zamoliti
17 Vas da date komentar. Rekli ste da je dat ultimatum da se preda oružje i onda
18 kažete sljedeće, obraćajući se generalu Savi Jankoviću: "Procjenjujem da
19 ultimatum neće biti prihvaćen i da će nastati neviđen masakr nezaštićenog i
20 nevinog stanovništva i užasne ekološke posljedice uslijed samoubilačkih akcija
21 očajnog stanovništva. Šaljem Vam ovu depešu da Vas do neba zamolim da u ime
22 najsvjetlijih tradicija JNA i najsvjetlijih moralnih normi naših naroda

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zaštite ugroženo stanovništvo od katastrofe kakvu u istoriji nikad nije
2 doživio. Vaše ime će biti zapisano ili kao ime spasitelja, ili čovjeka koji je
3 propustio šansu da to bude. Jedino rješenje je da se Vaše jedinice u zone u
4 kojoj se nalaze, zajedno sa snagama koje ugrožavaju stanovništvo, postave na
5 prilazima gradu u odbranu ugroženog stanovništva, a protiv silnika."

6 Da li su snage JNA bile raspoređene na nove položaje? Da li su one
7 zaštitile stanovništvo Zvornika?

8 O: Ja sam bio izuzetni legalista i izuzetni privrženik, i poticao sam da
9 se snage JNA rasporede oko Zvornika. Na sastanku sa generalom Jankovićem koji
10 sam organizovao 5. aprila i na drugom sastanku Savjeta za narodnu odbranu 7.
11 aprila zajedno je zaključeno, i predstavnici JNA su prihvatili da će stati u
12 odbranu grada ako bude napadnut. U tom trenutku kad sam pisao ovaj telegram, ja
13 sam bio svjestan i siguran da se Zvornik napada iz rejona u kojima je
14 razmještena JNA, uključujući, naravno, iz Srbije. To sam vidio i osjetio, ali
15 sam htjeo da ostavim mogućnost da ta jedina legalna oružana sila ipak stane u
16 odbranu građana čija je bila oružana sila. I tek kad mi je on... kad me on pitao
17 da li mi je porodica na sigurnom, ja sam mu odgovorio: "Je l' to znači da nas
18 dvojica više nemamo šta razgo... da razgovaramo?" I tada mi je bilo jasno tek ko
19 nas napada, ustvari. Zato sam htjeo...

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mehinagić, približno 12 redova

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 unazad, pročitacu Vam pitanje u kojem se kaže: "Da li su snage JNA raspoređene
2 na ove položaje i da li su branile stanovništvo Zvornika?" Sve do sada ste nam
3 dali puno informacija, ali još niste odgovorili na to pitanje. Molim Vas da se
4 usmjerite, prije svega, na odgovaranje na pitanje. Ako gospodin Margetts bude
5 želio da zna više o kontekstu i detaljima, on će Vas to svakako pitati. Mi imamo
6 određena vremenska ograničenja i to je Vama verovatno u Vašem vlastitom
7 profesionalnom svojstvu poznato šta znači vremensko ograničenje, tako da Vas
8 molim da se usmjerite na pitanje i počnete odgovarati na to pitanje.

9 Dakle pitanje je bilo da li su snage JNA bile raspoređene na ove
10 položaje i da li su branile stanovništvo Zvornika.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Samo u vezi s tim, časni Sude, ako mogu
12 dodati... Čini mi se da bi najkorisniji način bio da se ustvari svjedok pita šta
13 je on vidio.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospođo Loukas. Ja sam postavio
15 pitanje svjedoku. Da vidimo prvo da li će se on usmjeriti na pitanje.

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, odgovorite na pitanje: da li
18 su snage JNA raspoređene na ovaj položaj i da li su branile stanovništvo
19 Zvornika?

20 SVEDOK: Snage JNA su bile raspoređene oko Zvornika i nisu branile grad.
21 One su bile ustvari u formacijama napada na Zvornik.

22 G. MARGETTS: [simultani prevod]

23 P: Gospodine Mehinagić, u cijelosti sam shvatio cijeli kontekst
24 događaja, jer to je u Vašem odgovoru, dakle kontekst pitanja kojima sam se

25

26

27

28

29

30

1 bavio svojim pitanjem, ali htio bih samo da budemo sigurni, kako bismo uštedili
2 sudsko vrijeme, sve te informacije se već nalaze u dokazima, u Vašoj izjavi,
3 tako da nije potrebno to ponovo čitati pred Vijećem.

4 Ja ću Vam postavljati samo konkretna pitanja kako bismo pojasnili
5 određene stvari koje se već nalaze u dokazima.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, sljedeći dokazni predmet
7 koji će biti prezentiran gospodinu Mehinagiću je transkript intervjuja iz
8 tuzlanskih medija. Časni Sude, ako bi mogao da pojasnim broj dokaznog predmeta
9 koji je dat za telegram od 8. aprila 1992., ako je taj dokazni predmet uopšte
10 dobio broj dokaznog predmeta.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da još nije dobio broj dokaznog
12 predmeta. Molim gospodina tajnika... Da li će to biti P645 za original i P645.1
13 za prevod?

14 SEKRETAR: [simultani prevod] Tako je.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Tako! To je onda odlučeno. A sljedeći
16 dokument, a to je transkript intervjuja... Gospodine tajniče, to će biti broj...

17 SEKRETAR: [simultani prevod] Sljedeći dokazni predmet će imati broj P646
18 za intervju, a prevod će biti 646.1.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da je intervju napravljen
20 na B/H/S-u.

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Tako je.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda verzija na B/H/S-u će biti P646, a
23 prevod na engleski P646.1.

24 G. MARGETTS: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Mehinagiću, pred Vama je transkript intervjua koji ste Vi
2 dali Radio Tuzli. Kako ste stigli u Hag, da li ste imali priliku da pogledate
3 ovaj transkript?

4 O: Ja sam ovaj transpit... transkript preslušao u originalu.

5 P: I da li je ovdje sve navedeno tačno?

6 O: Da.

7 P: Da li biste mogli da informišete Vijeće o tome... Nakon što ste
8 poslali telegram generalu Jankoviću, da li ste napustili Zvornik, i ako jeste,
9 kuda ste otišli?

10 O: Upravo poslije slanja telegrama generalu Jankoviću ja sam sa
11 porodicom sjeo u automobil i izišao iz Zvornika putem Zvornik-Divič-Sultanović.
12 Na dijelu puta Zvornik-Divič bila je užasno jaka puščana i mitraljeska paljba iz
13 Srbije prema tom putu i prema Zvorniku uopšte. Ja sam naložio članovima porodice
14 da polegnu po podu, a ja sam naravno vozio auto pa šta bude.

15 P: I stigli ste u Tuzlu?

16 O: To večer sam u... noćio u Glumini kod nekih prijatelja i odatle sam
17 posmatrao artiljerijsko bombardovanje Zvornika. A sutradan ujutro sam u pola
18 devet, nakon dogovora sa predsjednikom Skupštine opštine Selimom Bešlagićem i
19 Mešom Barjićem, načelnikom SUP-a, koji je poslao pred mene milicijsku pratnju,
20 sa porodicom otišao u Tuzlu.

21 P: Molim Vas, pogledajte sada Vašu izjavu.

22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da li svjedok ima izjavu pred sobom?

23 P: Molim Vas, pogledajte paragrafe od 69 do 71. U paragrafima od 69 do
24
25
26
27
28
29
30

1 71 Vi ste pomenuli konferenciju za štampu u Tuzli i radio intervju. Da li možete
2 potvrditi Vijeću da transkript koji se nalazi pred Vama je transkript intervjua
3 koji se pominje u ovim paragrafima?

4 O: Da, to je upravo transkript... transkript intervjua koji sam dao Radio
5 Tuzli.

6 P: Hvala, gospodine Mehinagić.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, molim da pogledamo sljedeći
8 dokazni predmet. To je video-traka događaja u Zvorniku. Kasnije ćemo dostaviti
9 CD.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koji će to biti broj, gospodine tajniče?
11 A sada ćemo pogledati video-snimak.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Video Zvornik će biti P647.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Mehinagić, molim Vas, pogledajte sada ovaj video-snimak
16 koji će biti emitovan, a onda ću Vam ja postaviti nekoliko pitanja nakon što se
17 završi emitovanje video-snimka.

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Mislim da smo dobili pogrešan segment,
20 koji će kasnije biti emitovan. Izvinjavam se, časni Sude. Samo da to ispravim!

21 [Gleda se video-snimak]

22 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, nažalost, moram da zaustavim
23 ovaj video-snimak. Ovo nije pravi odlomak. Preći ćemo na drugi dio ispitivanja.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ja sam se pitao šta je to, šta,
2 kakve to veze ima sa Vašim ispitivanjem.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ustvari ako bismo mogli da
4 zadržimo broj dokaznog predmeta za taj video-snimak, mi ćemo ga pokazati
5 kasnije. A sljedeći dokazni predmet bi mogao biti transkript video-intervjua sa
6 Arkanom.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče, to će biti koji broj?

8 SEKRETAR: [simultani prevod] Sljedeći dokazni predmet će biti P648.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da će CD biti P648, a
10 transkript će biti P648A, a prevod na engleski P648A.1.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Da, mi ćemo
12 dostaviti CD.

13 Želio bi da skrenem pažnju Vijeća i gospodina Mehinagića na stranicu 13
14 u prevodu na engleskom, a to je u 1 sat, 29 minuta i 39 sekundi, i molim da se
15 taj dio video-snimka prvi emituje.

16 [Gleda se video-snimak]

17 "G. RAŽNATOVIĆ: /nečujno/ u zoni Zvornik i slučajno, kažem, ja sam
18 krenuo sa mojim... mojim ađutantom. Krenuli smo za Mali Zvornik jer su nas zvali
19 hitno da dođemo tamo i kad sam stigao tamo, naletio sam na jedan sastanak.
20 Sastanku su prisustvovali komandant SDA Zvornik, komandant Kriznog štaba -
21 Turčin - Zvornika, i s druge strane, komandant SDS-a Kriznog štaba i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predsjednik SDS-a za Zvornik. U jednom... u Malom Zvorniku, kažem, s one strane
2 Drine, na pitanje... re... rekô: "O čemu se priča?", kažu: "Pa, znate, Muslimani
3 su uzeli Zvornik, pa mi gledamo... insistiramo da puste Srbe, a mi ćemo im
4 predati Karakaj," - takva je bila priča - još jedan deo Zvornika.

5 Normalno, ja sam tad pitao ove Srbe, ovu dvojicu: "Ko je Vama dao pravo
6 da Vi pregovarate o izdaji. Niko nema mandat da pregovara o izdaji. I normalno,
7 uhvatio sam i prebio sam obadvojicu, i ovog jednog, i ovog drugog. Dobili su
8 po... po par šamara. Turči... Turce... Turke nismo dirali. Samo sam im dao papir
9 i olovku da pišu kol'ko imaju naoružanja. I oni su videli kad bijemo
10 /nerazgovetno/ Srbe, šta ćemo tek njima da uradimo, i oni su napisali na parče
11 papira: 700 naoružanih ljudi, Zvornik, gde su im jedinice, šta je, i tako, da,
12 kako su ih rasporedili, ko ih vodi, itd.

13 Onda sam ja pitao: "Jeste Vi došli da pregovarate ovde?" Oni su rekli:
14 "Jesmo." Dao sam im do 8.00h ujutro ultimatum da predaju grad, inače ću da ih...
15 da ga razorim. Tako je i bilo. U o... u 5.00h ujutro oni nisu hteli da predaju
16 grad. Ja sam naredio artiljerijsku vatru i, normalno, mi smo ušli u 5.00h
17 ujutru, u zoru, ušli smo u Zvornik. Borba je trajala ceo dan. Zvornik je uzet.
18 Imali smo dosta zarobljenika. Imali smo dosta ljudi, poginulih, sa njih... sa
19 njihove strane, jer oni nisu bili vični borbi. Kažem oni su ginuli u snopu. U
20 snopu su ginuli. Bili su fanatici. Bilo je dosta fanatika, tako da... bila je
21 jedna, mogu da kažem, silovita borba koja je trajala... trajala par sati i mi
22 smo izašli kao pobednici.

23 Kula je bila još uvek njihova. Tamo su pružali otpor i tu su meni
24 poginula dva moja oficira iz naivnosti, jer se jedna grupa predavala, Muslimana,

25

26

27

28

29

30

1 oko njih 40, a s druge strane su ih čekali snajperisti. I oni, kad su izašli iz
2 zaklona, njih dvojica, da prime predaju, ovi su ih poskidali snajperima sa
3 strane.

4 I normalno je da smo mi tada nastavili borbe dok nismo osvojili, uz
5 pomoć drugih koji su, osvojili smo i tu Kulu kasnije, itd. Kasnije smo mi
6 napustili Zvornik, posle par dana, i tamo se uspostavila vlast koja nije
7 funkcionisala u prvo vreme jer došlo je dosta bagre iz Srbije koji su čak i Srbe
8 pljačkali i krali, tako da smo mi...

9 Ja sam se vratio jedanput u Zvornik poslije par dana iz Erduta i ta... i
10 tamo sam morao, kažem opet, da podelim disciplinu, da išamaram tu vlast,
11 trenutnu, koja je... koja je ustvari bila jedna šaka bagre. I Vi znate, kasnije
12 su iz... sa Pala dolazili specijalna jedinica milicije i razoružale sve te koji
13 su bili u Zvorniku i pohapsili ih.

14 NOVINAR: I šta je bilo posle sa Vašom jedinicom?

15 G. RAŽNATOVIĆ: Pa, posle toga naša jedinica se... mi smo stac..."

16 G. MARGETTS: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Mehinagić, želio bi da Vam postavim pitanje o ovom
18 intervjuu sa Arkanom. On je na početku rekao da je dobio obaveštenje da su
19 Muslimani preuzeli Zvornik 8. aprila 1992. Da li je to bilo?

20 O: 5. na 6. aprila 1992. u okolnostima koje sam podrobno opisao u
21 izjavi, Srbi su...

22 P: Gospodine Mehinagić, mogu Vas samo na trenutak zaustaviti? Imamo vrlo
23 malo vremena za ovo ispitivanje. Postaviću Vam vrlo konkretna pitanja i, molim

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas, odgovarajte samo na pitanja, a budite uvjereni da se cijelim tim kontekstom
2 detaljno bavimo u Vašoj izjavi i dokazima koji su uvedeni u spis.

3 Dakle ponoviću pitanje. Da li su Muslimani zauzeli, već bili zauzeli
4 Zvornik kada je Arkan stigao u Zvornik?

5 O: Ne, nisu.

6 P: Moje iduće pitanje je sljedeće: rekao je da je pitao predstavnike
7 Srbe tko im je dao ovlaštenja da pregovaraju o izdaji, i da nitko nema mandat
8 pregovarati o izdaji. Rekli ste Vijeću što Vam je rekao gospodin Pašić nakon tog
9 sastanka. Da li se poklapa ono što je rekao Arkan s onim što Vam je rekao
10 gospodin Pašić?

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Vezano uz to, časni Sude, takvo pitanje
12 nije od pomoći Vijeću. Vijeće je već čulo iskaz ovog svjedoka. Imate i njegovu
13 izjavu o tome koje su informacije prenešene gospodinu Pašiću. Pitate da li se to
14 sada poklapa s ovim što je rečeno ne pomaže Vijeću. /kako je prevedeno/

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Radi se o tome da li svjedok vidi tu
16 neku nedosljednost, i to može biti od pomoći Vijeću.

17 G. MARGETTS: [simultani prevod]

18 P: Gospodine Mehinagiću, da li dakle ovo naliči poruci koju Vam je dao
19 gospodin Pašić? Da li to odgovara onome što je rekao Arkan?

20 O: Ja prepoznajem to... ono što mi je telefonom rekao gospodin Pašić.

21 P: Iduće pitanje je sljedeće: Arkan kaže da je došlo do borbe i da su
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Srbi imali puno zatvorenika, da je bilo mrtvih na drugoj strani i da su padali u
2 snopovima. Je li to tačno?

3 O: Ja, naravno, ne mogu o tome biti svjedok jer više nisam bio u
4 Zvorniku. Prema mojim informacijama, moglo se raditi o civilima, ali ja tamo
5 nisam bio.

6 P: Kada ste otišli u Tuzlu, da li Vas je itko tko je bio prisutan u
7 Zvorniku obavijestio o tome što se dogodilo nakon što ste Vi otišli 08. i
8 09.04.?

9 O: Izvještavali su me, naravno. Predsjednik Pašić je ostô u nekakvoj
10 moralnoj obavezi prema meni, tako da me izvještavao o, povremeno kada smo se
11 vidali, o događajima. Takođe su me izvještavale izbjeglice ili žrtve koje su
12 dolazile s tog područja. A po uspostavljanju opštine Zvornik djelovali su svi
13 organi, uspostavljeni su svi organi, uključujući štab Civilne zaštite i komisiju
14 za istraživanje ratnih zločina. Tako da... da su ti izvještaji svi bili meni
15 dostupni. I to je osnova mojih informacija.

16 P: Koje ste informacije dobili o smrtima kada su Arkanove jedinice i
17 druge snage preuzele Zvornik?

18 O: Prema tim informacijama, u osnovi, je 9. aprila Zvornik bio napušten
19 i branioci su se zajedno sa nekoliko hiljada stanovnika sklonili na Kulu Grad.
20 Prema informacijama koje su posle da...date na Televiziji Beograd zatečene su
21 sedamdeset... riječ je bilo o 74 ubijena, tako da se to može pripisati, ustvari,
22 ubijenim civilima. A bile su brojni video-snimci i televizijski izvještaji na
23 kojima se to... na kojima se o tome govorilo. Prema mojim saznanjima, na okno...
24 na osnovu svih ovih informacija, u Zvorniku je tada i sljedećih mjesec dana
25 ubijeno 300 do 500 ljudi, u gradu Zvorniku, samom.

26

27

28

29

30

1 P: Arkan pri kraju ovog isječka kaže da se morao vratiti u Zvornik i
2 dovesti vlasti u red. Nakon što ste napustili Zvornik, jeste li dobili
3 informaciju o tome koje su vlasti preuzele Zvornik?

4 O: Moje informacije se... potvrđuju ovo što je Arkan rekao jer je tamo
5 došlo do opšteg nereda i da... Čak je došlo do pljačke, pa i silovanja prema
6 Srbima, odnosno srpskim djevojkama i ženama od strane tih srpskih formacija.

7 P: Jednom kada ste Vi i gospodin Pašić napustili Zvornik, jeste li
8 dobili kakve informacije o tome tko je postao predsjednik općine ili tko je bio
9 na čelu općine Zvornik u gradu Zvorniku?

10 O: Mi smo te informacije dobivali od izbjeglica, a slušali smo i tzv.
11 Srpski radio Zvornik, pa smo imali informacije i tim putem.

12 P: Što su bile te informacije o tome tko je postao predsjednik općine i
13 koja organizirana vlast je postojala u Zvorniku?

14 O: Dakle prema tim mojim saznanjima u prvo vrijeme su bili Jovo
15 Mijatović i Jovo Ivanović, predsjednik Skupštine opštine i Izvršnog odbora.
16 Zatim je formirana nekakva privremena vlada, gde je predsednik bio Brano Grujić,
17 a posle toga je predsjednik Skupštine opštine u ljeto 1992. bio Brano Grujić, a
18 predsjednik Izvršnog odbora nastavnik... profesor Radoslav Perić.

19 P: Što se tiče Grujića, Mijatovića i Ivanovića, članovi koje političke
20 stranke su oni bili?

21 O: Oni su svi bili istaknuti članovi Srpske demo...demokratske stranke.
22 Grujić je bio predsjednik opštinskog odbora SDS-a. Mijatović je bio i poslanik

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Republičke skupštine, a Ivanović, kao istaknuti kadar SDS-a, predsjednik
2 Izvršnog odbora Skupštine opštine Zvornik.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, pustio bih jedan isječak iz
4 dokaznog predmeta 648, a to je dio koji počinje u 1:23:13, a to je na dnu
5 stranice 10 prijevoda.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

7 [Gleda se video-snimak]

8 "NOVINAR: A to je već rat u... u Republici Srpskoj.

9 G. RAŽNATOVIĆ: U Republici Srpskoj.

10 NOVINAR: Pa, došli smo onda znači do rata u Republici Srpskoj. Vi ste
11 već tad imali aureol ratnika i borca.

12 G. RAŽNATOVIĆ: Da, da.

13 NOVINAR: Vaše akcije ovde u... počele su u Bijeljini.

14 G. RAŽNATOVIĆ: Pa, da. Mi smo na poziv Srpske demokratske stranke... jer
15 ovde se već znalo... Imali smo podatke da Muslimani su se organizovali. Čak su i
16 neki članovi naše... naše srpske dobrovoljačke garde koji su odavde, oni su nam
17 dostavljali redovno podatke - Bojan Čurković, on je sad... on sad radi razmjene
18 - i oni su nam dostavljali redovno podatke o stanju u Republici Srpskoj. Mislim tadašnjoj...

19 NOVINAR: Tadašnjoj Bosni i Hercegovini.

20 G. RAŽNATOVIĆ: ... Bosni i Hercegovini."

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Primijetio sam, gospodine Margetts, da u
22 usporedbi sa transkriptom su određeni dijelovi prijevoda ispušteni, posebno
23 prijelaz sa stranice 10 na 11.

24 G. MARGETTS: [simultani prevod] Molim da se to onda pusti ponovno. I
25 htio bih samo prevoditeljima reći da je to 1 sat, 23 minute i 13 sekundi.

26 [Gleda se video-snimak]

27 " G. RAŽNATOVIĆ: I /nerazgovetno/ na Čeliću.

28 NOVINAR: A to je već rat u... u Republici Srpskoj.

29 G. RAŽNATOVIĆ: U Republici Srpskoj.

30 NOVINAR: Pa, došli smo onda znači do rata u Republici Srpskoj. Vi ste

1 već tad imali aureol ratnika i borca.

2 G. RAŽNATOVIĆ: Da, da.

3 NOVINAR: Vaše akcije ovde u... počele su u Bijeljini.

4 G. RAŽNATOVIĆ: Pa, da. Mi smo na poziv Srpske demokratske stranke... jer
5 ovde se već znalo... Imali smo podatke da Muslimani su se organizovali. Čak su i
6 neki članovi naše... naše srpske dobrovoljačke garde koji su odavde, oni su nam
7 dostavljali redovno podatke - Bojan Čurković, on je sad... on sad radi razmjene
8 - i oni su nam dostavljali redovno podatke o stanju u Republici Srpskoj. Mislim
9 tadašnjoj...

10 NOVINAR: Tadašnjoj Bosni i Hercegovini.

11 G. RAŽNATOVIĆ: ... Bosni i Hercegovini."

12 G. MARGETTS: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Mehinagiću, u ovom intervjuu Arkan, kada odgovara na
14 pitanje o početku njegovih operacija u Bijeljini, kaže da je došao na poziv
15 Srpske demokratske stranke. Imate li kakvih informacija koje možete dati Vijeću
16 vezano uz Arkanovu povezanost sa SDS-om?

17 O: Ja zaista ne bih mogao tu dati neko meritorno svjedočenje osim ovih
18 mojih saznanja o kojima sam govorio, da je on bio prisutan i u Zvorniku.

19 P: Ranije ste rekli da su čelnici zvorničke općine, nakon što su bile
20 dovedene Arkanove snage, postali članovi SDS-a. Da li je to tačno da je SDS
21 preuzeo kontrolu nad općinskim organima nakon napada na Zvornik?

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Prigovor. Svjedok je jasno rekao da
23 njegove informacije vezano uz vodstvo je došlo iz druge ili čak treće ruke.
24 Pitanje je već postavljeno vezano uz to pitanje i stoga prigovaram, časni Sude,
25 na još jedan pokušaj tužitelja da postavi pitanje o istom.

26 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Margetts.

27 G. MARGETTS: [simultani prevod] Rado ću povući ovo pitanje i krenuti
28 dalje.

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Krenite onda dalje.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Onda ću službeno povući ovo ranije
3 pitanje.

4 P: Gospodine Mehinagiću, sada bih da završimo s tim dokaznim predmetom i
5 htio bih Vam pokazati iduće. To su dokazni predmeti koji su na popisu dokaza
6 između broja 7 i 11.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, primijetio sam da prva dva
8 dokumenta - to su 7 i 8 - već imaju dokazne brojeve. Molim da se sada dodijele
9 dokazni brojevi dokazima 9, 10 i 11.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Predstavniče Tajništva, molim...
11 [Pretno veće i sekretar se savetuju]

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još nismo vidjeli dokazni predmet broj 6
13 na Vašem popisu. Nije li to tako?

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] To je tačno. Zbog nefunkcioniranja
15 puštanja video-snimaka nisam još se mogao time pozabaviti.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda, što se tiče dokaznog predmeta broj
17 9 na popisu, što je bila najava prve redovne sjednice Skupštine srpske općine
18 Zvornik, to će biti koji broj?

19 SEKRETAR: [simultani prevod] P649.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Zatim idući... To je odluka o
21 proglašenju srpske općine Zvornik.

22 SEKRETAR: [simultani prevod] To je 650.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zatim odluka o pridruživanju srpske
24
25
26
27
28
29
30

1 općine Zvornik regiji Majevisa, Semberija i Birač.

2 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 651.

3 SUDIJA ORIE: Izvolite nastaviti, gospodine Margetts.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Mehinagić, krajem 1991., početkom 1992., jeste li imali
6 redovne kontakte sa gospodinom Pašićem i drugim čelnicima zvorničke općine?

7 O: Ja sam u svojstvu direktora pruge redovno imao kontakte sa čelnicima
8 opštine. Pošto sam imao jako zahtjevan posao, to se svodilo, naravno, na
9 službene kontakte i na povremene sastanke o... tokom ključnih događaja
10 realizacije projekta.

11 Međutim pred događaje o kojim svjedočim, jedan mjesec dana, sam uočio da
12 se krupno nešto dešava i da bih ja kao javna ličnost morao pokušat nešto da
13 učinim.

14 P: Gospodine Mehinagiću, htio bih ponoviti ponovno da su Vaše aktivnosti
15 iz tog razdoblja u detaljima predočene u izjavi. Htio bih Vam skrenuti pažnju na
16 prvi dokument koji Vam je predočen, a to je dokument koji ima datum 22.12., gdje
17 se navodi zaključci sastanka općinskog odbora Zvornik od 22.12.1991. Vidjećete u
18 točki 3 da se izabire Krizni štab i vidjećete pod točkom 6 da je skupština
19 srpskog narodna općine Zvornik... da je predviđena za 27.12.1991. Jeste li znali
20 u to vrijeme da je SDS formirao Krizni štab ili da se srpska Skupština trebala
21 sastati u Zvorniku?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To mi nije bilo poznato.

2 P: Molim bih da sada pogledamo drugi dokument. To je odluka o osnivanju
3 srpske opštine Zvornik i ta odluka se poziva na sjednicu Skupštine održane
4 27.12.1991. U točki 2 odluke navodi se definicija regije srpske općine Zvornik i
5 područja koja to uključuje. Molim, bacite oko na područja koja se ovdje navode.

6 Da li ste u to vrijeme znali da postoji odluka o stvaranju srpske općine
7 i da se ta srpska općina trebala sastojati od područja navedenih ovdje?

8 O: Nisam znao i ovdje sam prvi put vidio taj dokument.

9 P: Kakva je Vaša reakcija na točku 2 ove odluke, a to je da je Skupština
10 srpskog naroda Zvornika... da će to biti Skupština odgovorna za područje
11 definirano u toj točki?

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, prigovor na način formulacije
13 pitanja "Što je Vaša reakcija na točku 2?" Mislim da to nije pitanje sa jasnim
14 fokusom i dobićemo onda i nejasan odgovor. Ako gospodine Margetts želi dobiti
15 odgovor ili reakciju na to pitanje, ako to postavi tako bez da usmjeri pitanje,
16 moglo bi dovesti do vrlo širokog odgovora.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ako se on usredotoči na konkretne
18 stvari, onda se izlaže riziku da se prigovori da su to sugestivna pitanja.

19 Gospodin Margetts, naravno da odgovor može biti neprecizan, no radi se i
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 o vrlo otvorenom pitanju koje postavljate svjedoku.

2 Izvolite.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Mehinagiću, da ponovim pitanje. Gledajući član 2 - tu se
5 spominje to područje - i htio sam Vam ponoviti pitanje, a to je: kakva je Vaša
6 reakcija na član 2, a to je da će Skupština srpskog naroda Zvornika biti
7 Skupština odgovorna za područje definirano članom 2?

8 O: Moj stav tada i sada bio je da je to nemoguće, neprihvatljivo i
9 neracionalno. I drugo, uvijek je u srpskom selu bio srpski knez; uvijek je u
10 muslimanskom selu na čelu bio Musliman.

11 P: Gospodine Mehinagiću, molim da pogledate idući dokument, koji nosi
12 datum 11.03.1992. i ide na znanje svim odbornicima srpske općine Zvornik, i tu
13 se navodi da će prva redovna sjednica Skupštine srpske općine biti održana
14 15.03.1992. Jeste li znali da je takav sastanak predviđen za 15.03.1992.?

15 O: Nisam znao i tek sam ovdje vidio ovaj dokument i upoznao se sa... da
16 je sazvana uopšte ta skupština.

17 P: Htio bih da pogledate idući dokument koji ima datum 15.03.1992., a to
18 je odluka o proglašenju srpske opštine Zvornik. Konkretno, htio bih da pogledate
19 definiciju teritorija srpske općine, koju se definira pozivajući se na odluku

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koju smo ranije vidjeli. Teritorija je definirana sukladno članu 2 odluke o
2 uspostavljanju srpske općine Zvornik.

3 Jeste li znali da je 15.03.1992. proglašena srpska općina Zvornik, koja
4 je trebala uključiti područja koja smo pogledali u ranijem dokumentu?

5 O: Ja bih Vas zamolio da ponovite pitanje. Da li se pitanje odnosi na
6 srpsku opštinu Zvornik il' na regiju Birač?

7 P: Moje iduće pitanje tiče se dokumenta vezano uz regionalne stvari.
8 Ovaj dokument je datiran 15.03.1992., naslovljeno: "Odluka o proglašenju srpske
9 opštine Zvornik". Imate li to pred sobom?

10 O: Da.

11 P: Dakle moje pitanje je sljedeće: 15.03.1992. jeste li znali da je
12 proglašena srpska općina Zvornik i jeste li znali da je ta srpska općina bila
13 sačinjena od područja koja su opisana u onoj ranijoj odluci od 27.12.1991.?

14 O: Nisam znao.

15 P: Sada ću prijeći na zadnji dokument iz ovog niza, a to je odluka o
16 udruživanju srpske opštine Zvornik u regiju Majevica, Semberija i Birač. To je
17 odluka od 15.03.1992.

18 Jeste li imali kakva saznanja vezano uz stvaranje srpske regije Birač?

19 O: Upravo u to vrijeme sam na televiziji gledao izvještaj sa osnivačke
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 skupštine regije Birač održane u Šekovićima. Taj izvještaj sam zapamtio jer sam
2 na njemu u prvom redu... redu vidio mog dobrog druga Božu Milića, inače tada
3 predsjednog... predsjednika Izvršnog odbora Vlasenica, za kojeg sam sma... sam
4 smatrao da mu to nije mjesto.

5 P: Koje je nacionalnosti bio gospodin Milić?

6 O: Srbin.

7 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, molim da mi se vrate
8 dokumenti i da predočim svjedoku idući dokazni predmet.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, gotovo je pola
10 deset. Ne znam imate li vremena za idući dokument, no imam pitanja vezano uz
11 jedan od ovih dokumenata, a to je dokument od 22.12.1991., koji već jest uvršten
12 u dokazni spis kao P529, tabulator 40.

13 Gospodine Mehinagiću, koliko sam shvatio, tek ste kasnije postali
14 svjesni postojanja srpskog, odnosno SDS-ovog Kriznog štaba. U ovom dokumentu, u
15 kojem se navodi da je izabran Krizni štab općine Zvornik, kao prvo vidim neka
16 imena, no postoji jedna stavka koja se ne pominje po imenu već po funkciji, a to
17 je Komandni štab općine Zvornik. Da li znate tko je trebao biti Komandni štab
18 općine Zvornik u 12. mjesecu 1991.?

19 SVEDOK: Ja, naravno, prvi put vidim ovaj dokument i mene također vrlo
20 iznenađuje jer nisam znao da postoji Komandni štab JNA opštine Zvornik. Po
21 prirodi stvari, to su mogli biti major Zoran Jovanović, koji je inače moj bio
22 dobar drug, inače radio u... od... glinice, Tvornice glinice "Birač", ili je
23 mogao biti Kapetan Dragan Obrenović, komandant oklopno-mehanizovanog bataljona

24
25
26
27
28
29
30

1 JNA koja je tu bila stacira..., ali njega još tada nije bilo. Dakle on nije
2 mogao biti. Dragan Obrenović nije mogao biti. On još nije bio u Zvorniku.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U svojoj ste izjavi dali puno svojih
4 promišljanja vezano uz JNA prije i tijekom napada na Zvornik. Informacija da je
5 Komandni štab JNA općine Zvornik bio član, odnosno dio organizacije nazvane
6 Krizni štab... Da li biste sada željeli prilagoditi ili izmijeniti donekle to
7 što ste rekli u svojoj izjavi ili dopuniti ono što ste mogli primijetiti o ulozi
8 JNA tijekom napada na Zvornik?

9 SVEDOK: Pravo da Vam kažem, obzirom na moj odnos sa komandantima JNA, ja
10 se pitam da li uopšte je bio štab JNA za Zvornik, a ako je bio, možda je bio s
11 one strane Drine, jer bi na bilo koji način - to sam uvjeren - general Janković
12 meni stavio do znanja da postoji nekakav štab - komandant Tuzlanskog korpusa.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste... ponovili ste, da gledate na
14 stvari formalno, legalistički. Formalno gledajući, da li bi bilo koje
15 zapovjedništvo JNA moglo obavljati ovakvu funkciju u nekakvom općinskom Kriznom
16 štabu koji bi formirao SDS?

17 SVEDOK: Legalistički, ne bi s... nikada smio bit jer je JNA iznad bilo
18 kakvih političkih stranaka morala, po zakonu, da bude.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na tom odgovoru.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Imam samo još jedno pitanje.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U svojoj izjavi ste primijetili da su članovi SDS-a zborničke
2 Skupštine, one još Skupštine miješane nacionalnosti, prestali dolaziti na
3 sastanke Skupštine. Vidjevši sada ove dokumente, da li Vam oni pomažu razumijeti
4 zbivanja koja ste primijetili u Zvorniku?

5 O: Pogledavši ove dokumente, postalo mi je jasno zašto su odbornici
6 Skupštine opštine Zvornik iz reda Srba bojkotovali sjednice Skupštine počev od
7 kraja decembra do 3. aprila, kaje... kada je održana jedna sjednica. Razlog je
8 očito bio formiranje 27.12. nekakve srpske opštine Zvornik, ilegalne.

9 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Mehinagiću. Mislim da
10 je ovo dobro vrijeme za pauzu.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Tako je, gospodine Margetts.

12 Gospodine Mehinagiću, idemo na pauzu do 11.00 sati.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 ... Početak pauze u 10.35h

15 ... Sednica nastavljena u 11.07h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 Izvolite sjesti.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, izvolite, nastavite.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Sada bih molio da se
20 vratimo na video-snimak koji nismo uspjeli da emitujemo ranije. To je dokazni
21 predmet 647.

22 Gospodine Mehinagiću, molim Vas, pogledajte sada ekran koji je pred
23 Vama. Pokušaćemo da emitujemo video-snimak koji smo ranije pokušali da
24 emitujemo.

25 [Gleda se video-snimak]

26 "NEPOZNATI GOVORNIK: Ja bi rekao da ipak ne postoji baš neki poseban
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 razlog da se svijet tako sklanja u tom broju i mislim da izbjegava bora..."

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, tek sada se pojavio
3 prevod na engleski na transkriptu, tako da moramo da vratimo da vidimo da li
4 ćemo dobiti svaku riječ.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, u svrhu ispitivanja ovog
6 svjedoka, možemo li samo pustiti video-snimak bez prevoda na engleski. Postoje
7 neki titlovi koji će se pojaviti na video-snimku i mislim da to ni na koji način
8 neće uticati na komentare koji mi tražimo od ovog svjedoka.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodo Loukas, da li se Vi slažete sa
10 ovakvim postupkom, da gospodin Margetts smatra da tekst koji je izgovoren nije
11 relevantan za ono što on želi da pita.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ako tekst koji se izgovara nije
13 relevantan, ako je to samo za to da se pusti video-snimak, slika, ja nemam
14 nikakav prigovor. Ako bude pitanja u vezi sa tekstom, onda, jasno je, trebaće
15 nam odgovarajući prevod u sudnici.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Strane se slažu s tim. Bilo bi dobro da
17 ste to objavili od samog početka, gospodin Margetts, jer smo bili malo
18 iznenađeni ovim drugačijim pristupom od uobičajenog.

19 G. MARGETTS: [simultani prevod] Izvinjavam se. Shvatam Vašu primedbu.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možemo li početi ispočetka?

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] I samo želim da kažem prevodiocima, nema

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potrebe da prevode ono što je rečeno.

2 [Gleda se video-snimak]

3 G. MARGETTS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Mehinagić, ovaj snimak koji je prikazan, na kome se vide
5 vojnici i različite druge scene, da li je to snimak Zvornika i okoline?

6 O: Da, jeste.

7 P: Gospodine Mehinagiću, želio bi Vam pokažem nekoliko kadrova sa tog
8 snimka. Prvi je na 17 minuta i 18 sekundi. Možete li identifikovati ovog
9 čovjeka?

10 O: To je Brano Grujić, predsjednik Opštinskog odbora SDS-a.

11 P: Drugi je na 17 minuta, 42 sekunde.

12 O: To je Abdulah Pašić, predsjednik Skupštine opštine Zvornik.

13 P: Treći koji bi želio da Vam pokažem je 19 minuta, 58 sekundi.

14 O: To je... to je gospodin Mendiluce, koji je govorio o tome šta je
15 doživio u Zvorniku. I ja sam se s njim susreo u Sarajevu kada je u Akademiji
16 nauka promovisao svoju knjigu o svom iskustvu iz Bosne i upravo mi je to govorio
17 što sad govori na filmu. Ovdje se vidi neka od grupa odbrane. Prepoznajem ovoga
18 za puškom...puškomitraljezom. Zove se Fajdo, sa predjela iz Zvornika, Bukovika,
19 koji je ustvari bio i prvi napadnut. I on je povratnik u Zvornik. On sad živi u
20 svojoj kući u Zvorniku.

21 P: Taj kadar je na 19 minuta i 47 sekundi na traci. Nakon napada, kuda
22 je otišao ovaj gospodin? Da li je ostao u Zvorniku ili je otišao?

23 O: On je izgle...izbjegao za Tuzlu, i tamo sam ga sretao.

24 P: Ovaj kadar je na 20 minuta i 10 sekundi. Da li prepoznajete ovog
25
26
27
28
29
30

1 čovjeka?

2 O: To je inženjer Esad Srabović iz Tvornice glinice "Birač".

3 P: Da li je on ostao u Zvorniku ili je otišao?

4 O: Ne, izbjegao je u Tuzlu, a zatim u inostranstvo.

5 P: Sljedeći je 20 minuta i 30 sekundi. Da li prepoznajete ovog čovjeka?

6 O: To je istaknuti ekonomista iz Tvornice glinice "Birač", Istam Taljić.

7 Sada je u Sjedinjenim Državama.

8 P: Da li znate kad je on otišao iz Zvornika?

9 O: To je bilo tih aprilskih ili prvih majskih dana kada je ustvari
10 organizovan izgon iz Zvornika.

11 P: Gospodin Esad Srabović i ovaj gospodin Taljić, šta su bili po
12 nacionalnosti?

13 O: Bili su Muslimani, Bošnjaci.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Ovo nije
15 pravi kadar. Preći ćemo na sljedeći.

16 P: Ovo je na 21 minut i 43 sekunde. Možete li identifikovati ovog
17 čovjeka kojeg drži vojnik?

18 O: To je Muhamed Zaimović, koji je ranije bio predsjednik Opštinskog
19 suda Zvornik. Bio je pritvoren negdje neko vrijeme u Zvorniku. Izbjegao je u
20 inostranstvo i sada živi u Vogošći kod Sarajeva.

21 P: Sljedeći kadar: 22 minute, 56 sekundi. Da li možete identifikovati
22 bilo koga na ovom kadru?

23 O: To je tijelo veterinara Izeta Sabirovića, jednog od najistaknutijih
24 ličnosti Zvornika - civila, naravno, kako ga iznose iz njegovog dvorišta.

25

26

27

28

29

30

1 P: I kako i gospodin Muhamed Zaimović, i gospodin Esad Srabović, koje je
2 nacionalnosti gospodin Izet Sabirović?

3 O: Takođe Bošnjak.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li mogu postaviti jedno dodatno
5 pitanje u vezi sa posljednjim kadrom.

6 Gospodine Mehinagić, na osnovu čega ste tačno identifikovali ovog
7 preminulog, jer teško je vidjeti njegovo lice? Da li je to bilo uglavnom na
8 osnovu okoline? Vi kažete da ga izvode iz njegovog dvorišta. Da li ste na osnovu
9 toga zaključili da to mora da je ta osoba koju ste pomenuli?

10 SVEDOK: Prvo, ovo je dakle u njegovom dvorištu. Drugo, sa njegovom
11 suprugom sam pregledao ovaj snimak i ona mi je to potvrdela.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle Vi kažete da na osnovu onoga što
13 Vam je rekla njegova supruga, a to potkrepljuje i ono što Vi sami vidite na
14 osnovu mjesta gdje se to nalazi.

15 SVEDOK: Da, i brojni drugi svjedoci, jer je to bio istaknuti
16 Zvorničanin. Svi su komentarisali ovaj događaj i svi su govorili da je to ta
17 ličnost. Dakle niko nije nikakvo drugo saznanje niti mišljenje imao o tome.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ni na koji način ne sugerišem da to
19 nije on, ali ovom Vijeću je važno da zna na osnovu čega tačno, na osnovu kakvih
20 saznanja i čijih zapažanja ste zaključili, donijeli zaključak o identitetu ove
21 osobe.

22 SVEDOK: Časni Sude, potpuno razumijem poziciju Suda. Pre... pošto sam
23 dobro poznavao gospodina Izeta Sabirovića, i ovo što vidim na slici odgovara tom
24
25
26
27
28
29
30

1 opisu.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, nastavite, gospodine
3 Margetts.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih nastavio sa
5 kadrovima, ali u ovom trenutku, uz ovaj konkretni kadar, želio bih da pokažem
6 jedan drugi dokument gospodinu Mehinagiću, a to je dokument pod brojem 6 na
7 spisku dokumenata. Molim da dobijemo broj tog dokumenta, a to je naredba o
8 formiranju komisije za asanaciju bojišta.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je od 19. maja 1992. godine.
10 Gospodine tajniče, da li će to biti P652 za original, a P652.1 za prevod
11 na engleski?

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Tačno, časni Sude.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Mehinagić, molim Vas, pogledajte imena na ovom dokumentu, a
16 to je naredba o formiranju komisije za asanaciju bojišta od 19. maja 1992.
17 godine. Vidimo da je prvo ime Kosta Erić. Da li znate ko je Kosta Erić?

18 O: Da, Kosta Erić je u vrijeme tih događaja bio sekretar opštinskog
19 štaba Civilne zaštite, inače zaposlen u opštinskom štabu Narodne odbrane. Živi i
20 sada u Zvorniku.

21 P: Drugo ime koje se pojavljuje je Neđo Mlađenović. Da li možete reći
22 Vijeću ko je on?

23 O: Neđo Mlađenović je moj veoma dobar drug. I sada smo u sasvim dobrim
24 odnosima. U Zvorniku je. U to vrijeme je bio direktor komunalnog preduzeća.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dok ste bili u Tuzli, da li ste saznali bilo šta o aktivnostima
2 gospodina Mladenovića u aprilu ili maju 1992. godine?

3 O: Čuo sam od izbjeglica koji su dolazili o - kako se ovde zove -
4 asanaciji terena... bojišta i dobro sam zapamtio iz izvještaja koje sam dobivao
5 da je ova komisija dosta kasno formirana u odnosu na egzekucije civila koje su
6 vršene. A ova naredba, koju sada vidim prvi put, to potvrđuje.

7 P: Šta ste konkretno čuli o gospodinu Mladenoviću?

8 O: Čuo sam da je on organizovao, pošto je bio direktor komunalnog
9 preduzeća, kamione, mehanizaciju za iskopavanje grobnica i zakopavanje tih
10 ljudi.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] Završio sam sa tim dokaznim predmetom,
12 gospodine Mehinagić. Molim da sada nastavimo sa kadrovima.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali, gospodin Margetts, možemo li
14 pitati koje nacionalnosti su bili članovi ove komisije za asanaciju bojišta i
15 predsednik? Možete li nam reći koje nacionalnosti su bili predsednik i članovi
16 komisije?

17 SVEDOK: Časni Sude, Kosta Erić i Neđo Mladenović su Srbi, jer njih
18 poznajem. Za ovu dvojicu po imenima i prezimenima bih mogao to reći, ali ja njih
19 ne znam.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, a moje sljedeće pitanje bi bilo:
21 rekli ste nam da je Neđo Mladenović još uvijek Vaš dobar prijatelj. Možete li
22 nam objasniti da li je to Vaš opšti stav - šta god da se desilo, to ne utiče na
23 Vaše prijateljstvo - ili je riječ o nekom konkretnom ponašanju, jer mi smo čuli
24
25
26
27
28
29
30

1 mnogo svedočenja u kojima su ljudi bili jako razočarani u ljude za koje su
2 mislili da su njihovi prijatelji?

3 Možete li nam reći nešto više o tome kako je Vaš dobar prijatelj koji je
4 preuzeo ovakvu funkciju i dalje ostao Vaš dobar prijatelj? Vi ga i dalje
5 opisujete kao Vašeg dobrog prijatelja.

6 SVEDOK: Neđu Mladenovića dugo poznam iz preduzeća u kojem sam i ja
7 ponikao i uvjerio sam se da je bio dobar čovjek i prijatelj. On je ovaj zadatak
8 morao raditi kao direktor komunalnog preduzeća i u tome ne vidim ništa nečasno,
9 i to je osnova da ga smatram i dalje svojim prijateljem i da se družimo i sada.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li nam Vi time kažete da time što je
11 neko Srbin ne treba da se krivi za bilo što što se desilo? Da li smo Vas dobro
12 shvatili?

13 SVEDOK: Da, časni Sude. Dobro ste se shvatili... dobro ste me shvatili.
14 Nikada to nisam mislio. Nisam to mišljenje promijenio ni poslije događaja 1992.
15 i 1995. Ne mislim to ni sada.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

17 Izvolite, nastavite, gospodine Margetts.

18 Ne, izvinjavam se. Sudac Hanoteau ima pitanje.

19 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Imajući to na umu, da li imate Vašu
20 izjavu pred Vama?

21 G. MARGETTS: [simultani prevod] Mislim da gospodin Mehinagić ima svoju
22 izjavu pred sobom.

23 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Na stranici 5 Vaše izjave u verziji
24 na engleskom, riječ je o jednom dužem paragrafu, paragrafu 29, i o sastanku na

25

26

27

28

29

30

1 kom su bili srpski lideri...

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što prekidam. Mislim da
3 je riječ o paragrafu 19.

4 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da, to je paragraf 19. Izvinjavam
5 se. Sastanak je održan između srpskih lidera i Muslimana i srpski lideri su
6 ponovili da Srbi i Muslimani ne mogu živjeti zajedno. I Vi u toj izjavi kažete:
7 "Ideja da Srbi i Muslimani ne mogu uspješno živjeti u Zvorniku je bila
8 neprihvatljiva. Jedva da se mogao naći i jedan pripadnik čiste etničke
9 porodice."

10 Da li biste mogli malo preciznije da objasnite ovaj paragraf? Vi ste
11 rekli da taj zajednički rad u jednom preduzeću je bio izuzetno važan za Vas. Da
12 li je Zvornik bio jedno industrijsko područje i da li je rezultat toga bio
13 zajednički rad u multietničkoj zajednici? Da li biste mogli malo više da
14 objasnite to? I kako biste nam objasnili situaciju u kojoj je došlo do okončanja
15 takve atmosfere?

16 SVEDOK: Časni Sude, ja sam ovdje espli...eksplicirao svoj stav i pokušat
17 ću da budem kratak u odgovoru. Zvornik je bio opština koja je imala 59%
18 Bošnjaka, 38% Srba i 2,7% ostalih. Može se smatrati da smo sve do izbora na
19 kojima su pobijedile nacionalne stranke 1990. živeli u harmoničnim nacionalnim
20 odnosima. Poštovali smo jedni druge, družili se, prijateljevali.

21 U mojoj porodici najstariji brat je oženjen Srpkinjom. I sada žive
22 zajedno. I bilo je rijetko naći užu ili širu porodicu u kojoj nije... nema
23 takvih primjera.

24 S druge strane, tu je bila vrlo uspješna poslovna zajednica, koja je
25
26
27
28
29
30

1 jako prihvatila projekat reforme jugoslovenskog premijera Ante Markovića i koja
2 je imala izuzetne rezultate. Tu su, naravno, zajedno radili i Srbi, i Muslimani.
3 I šefovi, direktori, bili i jedni, i drugi. I nije bilo nikakvih nacionalnih
4 tenzija u tim preduzećima.

5 S treće strane, Zvornik je na granici sa Srbijom, sa kojom smo imali
6 izvanredne komšijske i poslovne odnose. Najveći broj preduzeća iz Zvornika je
7 jako dobro radi sa preduzećima iz Srbije. Desetak hiljada zaposlenih u Srbiji je
8 bilo sa područja opštine Zvornik, a u Tvornici glinice "Birač" 1.000 ljudi je
9 radilo iz Loznice. Mi smo bili jako upućeni jedni na druge i to je bila osnova
10 za iracionalnost stava da se ne može živjet' zajedno.

11 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Samo još jedno pojašnjenje. U vašem
12 svakodnevnom životu nije bilo nikakvih sukoba, nije bilo napetosti između dvije
13 različite zajednice ili između ljudi koji su pripadali različitim etničkim
14 skupinama?

15 SVEDOK: U principu, dakle, u Zvorniku nije bilo. Te tenzije su se počele
16 javljati od dolaska na vlast nacionalnih stranaka i od prodora nacionalizma
17 izvan Bosne i Hercegovine.

18 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, prije nego što
20 nastavimo, sudac Hanoteau je pročitao paragraf 19. Mislim da je pročitao: "Teško
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da se mogla pronaći i jedna jednonacionalna porodica.", a u transkriptu je piše
2 "jednoetička porodica". Mislim da je greška, jer vidim da u verziji na B/H/S-u
3 piše "jednonacionalna porodica".

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, to je greška u kucanju i to je
5 ispravio i svjedok kada je govorio.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je sada ispravljeno u zapisnik.
7 Izvolite, nastavite.

8 G. MARGETTS: [simultani prevod] A sada bih molio da pogledamo sljedeći
9 kadar.

10 P: Gospodine Mehinagić, da li Vam je ijedno lice na ovom ekranu poznato,
11 na ovom kadru poznato?

12 O: Meni je poznat prvi čovjek na ovom ekranu. Ne znam mu ime, al' znam
13 da je iz dijela grada Zvornika koji se zove Bajer. Mlađi je čovjek, pa ga ne
14 znam... ne znam mu ime.

15 P: Da li znate koje je nacionalnosti?

16 O: Bošnjak je.

17 P: A taj konkretni kadar na koji se sad pozivam se pojavljuje na 22
18 minuta i 58 sekundi. Sljedeći kadar je 23 minuta i 47 sekundi. Da li
19 prepoznajete ijedno lice na ovom kadru?

20 O: Osoba desno u krupnom planu je Muhamed Džinić, moj komšija. Dvjesto
21 do trista metara od kuće u kojoj sam rođen ima svoju kuću.

22 P: A koje je nacionalnosti ovaj gospodin?

23 O: Bošnjak.

24 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, završio sam sa kadrovima
25 samog video-snimka, a sada bi želio da uvedemo sljedeća četiri dokazna predmeta,
26 12, 13, 14 i 15, kao svežanj dokaznih predmeta. Primjećujem da je dnevnik koji
27 je obilježen kao dokazni predmet 12 već obilježen dokaznim brojem P48. Molim da

28

29

30

1 sljedeća tri dokazna predmeta dobiju brojeve.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče, faks Petra Jankovića
3 od 23. marta 1992. dobiće broj.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Tužilaštva P653,
5 a prevod će biti P653.1.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sljedeći će biti intervju s Draganom
7 Obrenovićem.

8 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P654, a sljedeći /prevod
9 engleskog transkripta: "prevod"/ će biti P654.1.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A poslednji je spisak plata u Zvorniku.

11 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P655, a prevod na engleski P651
12 /u engleskom transkriptu: "P655.1"/.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

14 Gospodine Margetts, nastavite.

15 G. MARGETTS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Mehinagiću, prvo bih da pogledamo rukom pisani dokument. To
17 je dnevnik osobe po imenu Petar Janković. Zna li tko je on?

18 O: On je bio predsjednik SDS-a u Kalesiji.

19 P: Gospodine Mehinagiću, sada bih da pogledamo unos za 24.01.1992.

20 Primijetićete da se tamo nalazi jedan osmoznamenkasti broj koji je i pored ovog
21 što je napisano rukom, 24.01.1992., a to je 0018-5104. Iduća stranica je 0018-

22 0105. Konkretan dio koji me zanima je u prvom dijelu tog, tih nekoliko odlomaka.

23 I tu stoji: "Cijelo vrijeme sam bio obezbjeđivao oružje i surađivao sa

24 Tuzlanskim

25

26

27

28

29

30

1 korpusom, posebno sa Jankovićem i pukovnikom Nikolom Dendžićem. Nikola je dobar
2 Srbin. Obećao je da će pomoći da se dođe do oružja i radimo na tome."

3 Od 24.01.1992., da li znate da su Janković i Dendžić radili na ovakav
4 način, odnosno na tome zajedno sa SDS-om u Kalesiji?

5 O: Ja ovo vidim prvi put. Jako sam iznenađen da je moj prijatelj
6 Janković kao komandant JNA snabdijevao SDS oružjem.

7 A drugo, moje saznanje je da je u nekim situacijama komandant
8 Ja...Janković bio - kako bih rekao - formalno komandant, a da je Nikola Dendžić
9 igrao... igrao glavnu riječ.

10 P: Sada bih htio da pogledamo daljni unos dokumenta. To je za
11 07.01.1992. /u engleskom transkriptu: "17.01.1992."/ . Molim, pogledajte opet
12 onaj osmoznamenkasti broj, koji nosi broj 0018-5117 i to se nastavlja do 0018-
13 5119. Htio bih Vam pročitati sljedeće... Ovdje stoji da su sastanku
14 prisustvovali zapovjednici Tačić, Lalić i zapovjednici četa i vodova.
15 Zapovjednici su pitali o oružju. Tačić je pokušao izbjeći odgovor. Rekao je da
16 to treba dogovoriti s Lalićem, a Lalić je prošao kroz popis i smiješio se, i da
17 lista nije kompletna. Zatim se iznose prijedlozi koje je dao Petar Janković, i
18 to sljedeće: da Lalić bude imenovan zapovjednikom, da se jedan bataljon, -
19 Majevičko-biščanski - nazove tako, ta da problem muslimanski dobrovoljaca koji
20 preuzimaju Dubrave iznutra, da se to ne bi smjelo dalje dopuštati i da postoje

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 radio veze koje treba uspostaviti u tom smislu. "Predlažem da poduzmu
2 jedinstvene mjere." Zatim Tačić se složio i predložio sve to. Zaključuje se:
3 "Tačić..."

4 PREVODILAC: Prevoditelji napominju da nemaju tekst.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: "... iznosi svoje prijedlog i opaske." Možemo vidjeti iz tog dijela
7 koji je uvršten u dokazni spis u pisanom obliku da je... odnosno pretpostaviti
8 da znate tko je pukovnik Radoslav Tačić. Da li ste znali da je on bio povezan sa
9 SDS-om na taj način 1992. godine?

10 O: Nisam znao. Također sam vrlo iznenađen i razočaran njegovim
11 nelegalnim povezivanjem sa SDS-om.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, rekli ste 17.01.
13 Pretpostavljam da ste mislili na 27-i.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] Tako je. Radi se o pogrešci.

15 P: Gospodine Mehinagiću, možete sada odložiti dokument, taj dnevnik, i
16 da uzmete sada jedan rukom pisan faksimil Petra Jankovića. To je upućeno na
17 znanje ministru Ostojiću.

18 Jeste li znali tko je bio ministar Ostojić u trećem mjesecu 1992.
19 godine?

20 O: Da, on je bio ministar u Vladi Bosne i He... Republike Bosne i
21 Hercegovine.

22 P: Znate li kako se on zove i znate li da li je i dalje bio ministar u
23 Bosni i Hercegovini ili pri srpskoj vladi u Bosni i Hercegovini?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: On je ministar republičke Vlade, dakle Vlade Republike Bosne i
2 Hercegovine je bio sve do rata u Bosni i Hercegovini.

3 P: U faksimilu stoji sljedeće, da je srpski narod zahvalan za
4 materijalnu i moralnu pomoć u tim teškim vremenima. "Vidjeli smo tko je odan, a
5 tko nije."

6 "Političke i strateške odluke koordiniraju se sa zapovjedništvom korpusa
7 i 4. oklopnom brigadom. Želim vam uspjeh u stvaranju srpske države u Bosni i
8 Hercegovini."

9 Kao prvo, jeste li znali da je 20.03.1992. /u engleskom transkriptu:
10 "23.03.1992."/ Petar Janković koordinirao političke i strateške odluke sa
11 komandom korpusa i možete li reći Vijeću tko se nalazio u komandi korpusa za tu
12 regiju?

13 O: Nisam znao i vrlo sam razočaran da je JNA bila u takvoj saradnji sa
14 Srpskom demokratskom strankom u antiustavnim aktivnostima.

15 Drugo, što se tiče Vašeg pitanja u vezi sa komandom. Dakle komandant
16 korpusa je bio general Savo Janković. Načelnik štaba korpusa bio je gospodin...
17 bio je general Rajko Lapčić.

18 Još neke ličnosti znam, ako su Vam interesantne.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: To je dovoljno, gospodine Mehinagiću. Iduća stvar koja se spominje
2 jesu političke i strateške odluke u koordinaciji sa 4. oklopnom brigadom. U
3 Vašoj izjavi pomenuli ste Radoslava Tačića kao zapovjednika oklopnog bataljona,
4 a pomenuli ste i ulogu Dragana Obrenovića kao zapovjednika jedne od jedinica. Da
5 li znate tko su bili zapovjednici brigade koja se ovdje opisuje kao 4. oklopna?

6 O: Gospodin Radoslav Ča... Tačić je bio komandant oklopno-mehanizovane
7 brigade koja je nakon povlačenja iz Jastrebarskog - ovdje vidim datum 27.01.,
8 već da je on tu prisutan, iz ovog dnevnika - znači u januaru došla u područje
9 Tuzle. Imao onde je komandu u Paprači. Komandno mjesto je imao u Paprači. Jedan
10 bataljon je bio razmješten na području... u širem području aerodroma Dubrave.
11 Jedan je bataljon bio raspoređen na području Zvornika. Jedan je bataljon bio
12 raspoređen na području od Zvornika od Bijeljine. To su tri bataljona,
13 formacijskih, koja je imala ta brigada - otprilike stotinak oklopno-
14 mehanizovanih vozila.

15 Komandant... komandant oklop...oklopno-mehanizovanog bataljona
16 stacioniranog oko Zvornika bio je Kapetan Dragan Obrenović.

17 P: Sljedeća me rečenica sada zanima, kojom završava Janković. On kaže:
18 "Želim vam uspjeh u stvaranju srpske države." To je zadnja rečenica u tom dijelu
19 u kojem se pominju i političke, i strateške odluke u koordinaciji sa
20 zapovjedništvom korpusa.

21 Kako biste reagirali na to sada kada vidite to na faksimilu od
22 20.03.1992. /sic/, a to je ta rečenica: "Želim vam uspjeh u stvaranju srpske
23 države u BiH."

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Moj prvi je utisak da... da su to duboko nelegalne, antiustavne
2 aktivnosti.

3 P: Gotov sam sa tim faksimilom. Sada bih da pogledamo idući dokument, a
4 to je popis isplata za članove TO-a općine Zvornik. Za zapisnik, faksimil je bio
5 P653, a sada govorim o P655, gdje se navode članovi Teritorijalne obrane
6 Zvornika, i to je spisak za četvrti mjesec. Na tom se spisku pominju tri imena
7 koje su bile u borbi 30 dana i zato su trebali dobiti isplatu. Drugo ime na
8 popisu je Dragan Obrenović. Jeste li znati da je on bio pripadnik Teritorijalne
9 obrane u Zvorniku u četvrtom mjesecu 1992.?

10 O: Nisam znao i sve do 8. aprila sam s njim kontaktirao... sa... kao sa
11 komandantom bataljona JNA. Vrlo sam iznenađen.

12 P: Gotov sam s tim dokument. Molim da sada pogledamo razgovor sa
13 Draganom Obrenovićem. To je P654 i tu je jedan dio intervjua koji počinje,
14 odnosno u kojem on odgovara na pitanje: "Koje je zadaće imala Vaša jedinica po
15 dolasku u Zvorniku?" To je drugoj stranici prijevoda na engleski. Mislim da je
16 to i ujedno i druga stranica verzije na B/H/S-u. To je 01148237.

17 Pokazaću Vam odmah, odnosno govoriti o tom konkretnom dijelu. Možete li
18 potvrditi jeste li po dolasku u Hag imali prilike pročitati ovaj članak?

19 O: Upravo mi je pokazan ovaj članak u pripremi... u pripremi mog
20 svjedočenja, današnjeg. Ranije nisam ni čuo, ni vidio za njega.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Htio bih da pogledamo prvu rečenicu u tom odgovoru o tome: "Koji je
2 bio zadatak Vaše jedinice po dolasku u Zvorniku?" On je rekao: "Jedinica kojoj
3 sam komandovao došla je u Zvornik u februaru 1992. sa aerodroma Živinica." Da li
4 ste znali da je to bilo tako?

5 O: Tu imaju dvije stvari. Prvo, ja sam bio taj koji je od decembra 2001.
6 godine insistirao da JNA preuzme čuvanje mostova i da to organizuje. I drugo,
7 kada je pukovnik Tačić došao sa svojom brigadom, general Janković mi ga po... mi
8 ga je poslao da... da se meni službeno predstavi, da uspostavi kontakt sa mnom i
9 on je doveo i Kapetana Dragana Obrenovića da njega predstavi kao svog komandanta
10 koji je tu lokalno, na svom području. Ja sam se s njim viđao više puta.

11 P: Zatim se Vi pominjete u trećem odlomku. To je zadnji odlomak na
12 B/H/S-u u lijevom stupcu. I tu stoji da je on, Obrenović, došao u hotel "Jezero"
13 i da je cijela elita bila tamo: /?Pašić/, Juzbašić i Mehinagić. Rekao je:
14 "Mehinagić je povlačio mnoge konce iza scene. On je bio prilično govornik i
15 razgovarao je sa zapovjednikom 7. korpusa Savom Jankovićem." I zatim nastavlja
16 opisivati situaciju.

17 U Vašoj izjavi, odlomci 39 do 49, navodite detalje sastanka prve
18 sjednice Vijeća narodne obrane. Možete li potvrditi da ova referenca koji
19 spominje Obrenović se odnosi upravo na taj sastanak koji Vi pominjete u svojoj
20 izjavi?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sada bih htio krenuti dalje i pokazati Vam dokument - mislim da je to
2 broj 18 na popisu dokaznih predmeta. Ispričavam se svojoj referentici za
3 predmet, koju sam iznenadio ovime. To je isječak, odnosno dio Vašeg dnevnika.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Molim da se i tom dokumentu dâ dokazni
5 broj.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To ćemo dodijeliti kada bude
7 podijeljeno. No u međuvremenu, gospodine Margetts, skrenuo bih Vam pažnju na
8 P655.1. Čini se da prijevod nije potpun, posebno što se tiče rukopisa ispod
9 ukupne brojke od 93.500. Tu jedan dio nedostaje pri dnu. Pretpostavljam da je to
10 samo riječima napisana brojka.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod] U redu. Pobrinućemo se za to da prijevod
12 bude potpun.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda možemo to riješiti sada. Ako to
14 stavimo na grafoskop, prevoditelji mogu vidjeti i onda možemo saznati da li je
15 to ustvari smo ponavljanje brojke riječima.

16 G. MARGETTS: [simultani prevod] Referentica za predmet mi je rekla da
17 ovaj dokument prevoditelji imaju.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada se obraćam kabinama. Dakle spisak
19 isplata članova TO-a, tu stoji rukom dopisana opaska ispod brojka 93.500. Da li
20 jedna od kabina - možda to može učiniti engleska kabina - reći što stoji ispod
21 brojke u riječima.

22 GĐA PREVODILAC: /nedostaje simultani prevod/

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda to možemo staviti na grafoskop.

24

25

26

27

28

29

30

1 Poslužiteljice, stavite to, molim, tako da se vidi dno dokumenta s desne
2 strane. Još uvijek ne vidim grafoskop na svom ekranu.

3 GĐA PREVODILAC: /nedostaje simultani prevod/

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, dakle između zagrada ima nekoliko
5 riječi kojih nema u prijevodu.

6 GĐA PREVODILAC: /nedostaje simultani prevod/

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljao sam da će to biti tako.
8 Onda ne moramo raditi novi prijevod. Mislim da je ovo objašnjenje dovoljno.

9 Gospođo Loukas, pretpostavljam da ste zadovoljni ovime... oko toga da
10 ono što stoji u zagradama da je to brojka napisana riječima.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude, upravo mi je to potvrđeno
12 i od mog referenta za predmet.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Nastavimo.

14 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Broj dokaznog predmeta koji ćemo
16 dodijeliti ovom dokumentu?

17 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P656, a prijevod na engleski
18 P656.1.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala predstavniku Tajništva.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Mehinagiću, molim, pogledajte dokument pred sobom i
22 potvrdite nam da li se radi o kopiji isječka Vašeg dnevnika koji ste vodili u 4.
23 mjesecu 1992., i to dio koji se odnosi na 06.04.1992.

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, imam original dnevnika kod
2 sebe, ako ga želi pogledati Obrana ili Vijeće. I gospodin Mehinagić bi htio
3 zadržati ovaj dnevnik za sebe kao povijesni dokument, no sada je on ovdje, ako
4 ga žele pogledati.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, rado ćemo ga pogledati.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, no mislim da istovremeno možemo
7 krenuti.

8 I molim poslužiteljicu da to dâ Obrani, a kasnije bih i ja to htio
9 vidjeti.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Molim da se pokažu iduća dva dokazna
11 predmeta, a to su brojke 16 i 17 sa popisa.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Što se tiče dnevnika, htjeli ste samo da
13 ga svjedok identificira?

14 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine predstavniče Tajništva, da li
16 možemo dodijeliti dalje dokazni broj ovom predmetu? Gospodine Margetts,
17 pretpostavljam da što se tiče broja 16 na Vašem popisu, da se to radi o naredbi
18 od 05.04.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, dakle što se tiče naredbe od
20 05.04.1992., to će biti dokazni predmet P657.

21 A idući, spisak baterije 120 milimetara, to će biti P658.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

2 Izvolite nastaviti.

3 G. MARGETTS: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Mehinagiću, u paragrafu 30 Vaše izjave govorite o tome da
5 ste dobili informacije o tome da je mobilizacija srpske Teritorijalne obrane
6 naređena 04.04.1992. Sada bih molio da pogledate dokument P657. To je odluka
7 Kriznog štaba srpske općine od 05.04.1992. Tu stoji jedan potpis na dnu.

8 Kao prvo, možete li potvrditi da li se radi o potpisu Branka Grujića,
9 kako ga vidite na ovom dokumentu?

10 O: Ja, naravno, ne mogu tvrditi ničiji potpis, ali sadržaj odgovara
11 onome što ja znam o ovom događaju.

12 P: Hvala, gospodine Mehinagiću. Molim pogledajte sada idući dokument, a
13 to je P658. To je spisak baterije 120 milimetara. Molim da pogledate ono što
14 rukom, odnosno stoji pri dnu, a to je da je ovaj sastav baterije djelovao pri
15 JNA od 4. aprila 1992. godine, a zatim je potpisao Dragan Gotovac.

16 Kao prvo, možete li mi reći znate li tko je Dragan Gotovac?

17 O: Dragan Gotovac je diplomirani pravnik, sada advokat u Zvorniku, a
18 prije rata je bio predsjednik Opštinske konferencije omladine. Naravno, dobro se
19 poznamo. Nismo naročito prijateljevali, ali... jer je on znatno mlađi od mene.

20 P: Što se tiče ovog dokument i spominjanja baterije 120 milimetara i
21 njezino dejstvovanje pri JNA od 4. aprila 1992., imate li kakvih informacija
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vezano uz aktivnosti ovog sastava baterije u Zvorniku?

2 O: Ja sam bio vrlo iznenađen da je Dragan Gotovac bio već u ovoj
3 formaciji, da je uopšte formirana ta formacija prije napada na Zvornik. Inače,
4 tokom napada na Zvornik, pošto sam ja imao najviše civilno o... vojno
5 obrazovanje, ja sam mogao raspoznavati razne vrste dejstva oruđa, među kojima su
6 bila i ovakva.

7 P: 08.04., kada ste primijetili minobacačku vatru na Zvornik, jeste li
8 mogli utvrditi koju se vrstu minobacača koristi?

9 O: Mogao sam utvrditi. Prvo, što se tiče protiv-vazdušnih oruđa, ja sam
10 završio kurs komandira odjeljenja i bio sam na više tih vježbi, tako da sam
11 jasno raspoznavao da su dejstvovale protiv-vazdušna oruđa 57/2 milimetra, o
12 kojima i Kapetan Dragan Obrenović u ovom intervjuu govori, da su bila
13 raspoređena oko Zvornika.

14 Raspoznavao sam dejstvo minobacača 82 i 120 milimetara. A u tim
15 trenucima je uz mene bio i pomoćnik komandanta opštinskog štaba Zvornik Fadil
16 Pandur, koji je takođe dosta dobro poznavao dejstvo oružja sa raznih vježbi.

17 P: Rekli ste da možete razlikovati minobacačku vatru iz 120
18 milimetarskog oruđa. Kada kažete to, da li to znači da ste tada to i
19 primijetili?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, gotov sam s ovim dokumentom.
2 Molio bih sada predstaviti iduća tri. To su na popisu 20 do 22, i molim da se
3 tome dodijele dokazni brojevi.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče, molim Vas, da li ćete
5 dodijeliti brojeve, a takođe bih u isto vrijeme zamolio gospođu Loukas da nam
6 kaže da li je spremna, nakon što je pregledala original dnevnika.

7 Gospođu Loukas, ako biste stavili slušalice, čuli biste me.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] To je u redu. Čitala sam na kompjuteru,
9 na transkriptu Vašu primjedbu.

10 Gospodin Krajišnik bi želio da pogleda dnevnik. Ja sam htjela samo da se
11 pobrinem da i on ima mogućnost da pogleda.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. A kada gospodin Krajišnik pogleda,
13 mi bismo takođe želeli da pogledamo taj dnevnik.

14 Gospodine tajniče, molim Vas brojeve ovih dokumenata.

15 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

16 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument pod brojem 20 - to je naredba
17 generala od 10. aprila 1992., to je dokazni predmet Tužilaštva P659. Drugo je
18 dnevni operativni izvještaj od 13. aprila 1992. - dokazni broj Tužilaštva P660.
19 I treći, pod brojem 22, dnevni borbeni izvještaj od 18. aprila 1992. dobiće broj
20 dokaznog predmeta P661.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MARGETTS: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Mehinagić, molim Vas, pogledajte prvo dokument pod brojem
3 659. To je naredba generala Save Jankovića od 10. aprila 1992. godine. To je
4 zahtjev da se dejstvuje po Kuli u Zvorniku kako bi se neutralisale snage koje
5 dejstvuju po našim jedinicama.

6 Kada se pročita ta naredba, recite nam da li ste upoznati sa
7 aktivnostima do kojih je došlo na Kuli i da li znate koje je snage Janković
8 namjeravao napasti svojim jedinicama.

9 O: Prema svim izvje...izvještajima koji su došli do mene i prema
10 materijalnim dokazima nakon zaposjedanja Kule, gore nije nikakvog bilo oruđa
11 koje bi moglo gađati mostove, a ova naredba objašnjava bombardovanja avionima,
12 do kojih sam ja... od kojih sam ja dobijao izvještaje da se d... da su se
13 dešavali na Kuli.

14 P: Dakle Savo Janković je naredio napad na Kulu. A koje je snage on
15 napadao svojim bombarderima?

16 O: 10.04.1992 mogle su biti samo snage odbrane Zvornika na Kuli i
17 civilno stanovništvo.

18 P: Završio sam s tim dokumentom. Molim Vas pogledajte sljedeći dokument,
19 P660. To je dokument od 13. aprila 1992. godine. Gospodine Mehinagiću,
20 pogledajte potpis na ovom dnevnom operativnom izvještaju, a to je potpis
21 pukovnika Bože Milohanovića. Da li je to isti gospodin koji je učestvovao u
22 radio intervjuu koji smo vidjeli ranije - radio intervjuu s Vama u Tuzli 9.
23 aprila 1992. godine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Pukovnik Božo Milohanović bio je koman... pomoćnik komandanta
2 korpusa za moral.

3 P: Pogledajte, molim Vas, stavku 7. To je stanje bezbjednosti na
4 teritoriji. On ovde govori o autobusu sa pripadnicima Zelenih beretki ispred
5 sjedišta SDA u Tuzli, i kaže da bi trebao da se skupi oko 6.000 pripadnika.
6 Možete li komentarisati prisustvo Zelenih beretki u Tuzli i broj koji je naveo
7 pukovnik Milohanović?

8 O: Meni nije poznato nikakvo prisustvo Zelenih beretki u Tuzli, a u ovom
9 periodu, 13.04., Tuzla je organizovala kolone autobusa da idu prema izbjeglicama
10 koji su u hiljadama izbjegli iz Zvornika, kako ne bi dolazili pješice 50
11 kilometara, i uvjeren sam da je brojka od 60.000 plod te propagande u kojoj su
12 upali i njeni nosioci.

13 P: Završili smo s tim dokumentom. Molim da sada pogledate P661 i to
14 poslednji paragraf prije stavke 4. To se pojavljuje na dnu i vrhu... na dnu
15 stranice 1 i na vrhu stranice 2. Ovde je reč o strogo povjerljivom dnevnom
16 operativnom izvještaju od 18. aprila 1992., koji je potpisao Savo Janković i u
17 ovom dijelu Janković kaže: "Tokom dana 336. motorizovana brigada sa jedinicama
18 srpske opštine Zvornik, angažovana je u borbenim aktivnostima protiv Zelenih
19 beretki u rejonu Kula Grad u Zvorniku.

20 Kada vidite da je ovo naređenje potpisao Savo Janković, da li Vam je
21 poznato da je u to vrijeme, dakle 18. aprila 1992. godine, 336. motorizovana
22 brigada JNA djelovala u borbenim aktivnostima zajedno sa jedinicama

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Teritorijalne odbrane srpske opštine Zvornik.

2 O: Ovo mi, naravno, službeno nije bilo poznato, ali ovaj službeni
3 izvještaj potvrđuje ustvari da je JNA napadala i Kulu Grad.

4 P: Da li želite iznijeti bilo kakav komentar u vezi s tim da se pominje
5 da je ova jedinica JNA djelovala u borbenim aktivnostima zajedno sa
6 Teritorijalnom jedinicom srpske opštine Zvornik?

7 O: Radi se o jednom vjerolomnom odnosu, jer je njen komandant pukovnik
8 Tačić svima nama, i građanima Zvornika, javno preko radija objavljivao da će
9 stati u odbranu grada ako bude napadnut, a ustvari je on bio u snagama napadača.
10 Žao mi ga je.

11 P: Gospodine Mehinagić... Ustvari Vama ću se obratiti za trenutak.
12 Izvinjavam se, samo bi želio da se obratim Vijeću.

13 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, želio bi svjedoku da
14 prezentiram sljedeće dokumente, 23, 24, 25 i 27. Molim da dobiju broj dokaznih
15 predmeta i da se pri tome obrati pažnja na to da dokument pod brojem 25 već ima
16 broj dokaznog predmeta.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] Broj 23, a riječ je o zaključku o
19 imenovanju komisije za pregovore od 20. aprila 1992. To je dokazni predmet
20 Tužilaštva P662.

21 Dokument pod brojem 24, to je odluka o formiranju opštine Zvornik u
22 egzilu od 8. maja 1992. godine. Dobit će broj dokaznog predmeta P663.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Broj 26...

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Broj 26 se neće prezentirati jer to je
3 duplikacija prethodnog dokaznog predmeta. Sad nam je potreban broj 27.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] Broj 27 je odluka o formiranju bojnog štaba
5 i ratnog sekretarijata od 20. maja 1992., i to će biti dokument P664.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Mehinagiću, ja ću Vas prvo uputiti na dokument P662 od 20.
8 aprila 1992. godine. Zaglavlje: "Zaključak o imenovanju komisije za pregovore" i
9 pod brojem 2, među članovima ove komisije pojavljuje se osoba po imenu Ljubiša
10 Mauzer. Da li Vi imate bilo kakve informacije o toj osobi po imenu Ljubiša
11 Mauzer?

12 O: Mene jako iznenađuje da se njegovo ime nalazi na... u ovome zbog toga
13 što Ljubiša Mauzer uopšte nije u to vrijeme bio stanovnik opštine Zvornik.
14 Kasnije mi je poznato da je bio jedan od... od značajnih učesnika razmjena koje
15 su se organizovale tokom rata. Bio je istaknuti komandant jedne od jedinica
16 vojske Republike Srpske.

17 Poslije rata je imao visoke policijske dužnosti u vlasti Republike
18 Srpske i prije nekoliko... prije nekoliko godina je ubijen u atentatu u
19 Bijeljini usred dana, tako da ga ja znam kao čovjeka koji je ustvari iz
20 Bijeljine.

21 P: Gospodine Mehinagiću, molim Vas, pogledajte sada sljedeći dokument, a
22 to je proglas stanovništvu opštine Zvornik. To je dokument koji se pominje u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vašoj izjavi u paragrafima od 80 do 84 izjave svjedoka.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Želio bi da to uđe u zapisnik. Ja vidim
3 vrijeme. Nije nam još mnogo ostalo, ali mi je potrebno još 15 minuta da završim.
4 Volio bi da nastavim, ali kako ću nastaviti zavisi od toga da li će Vijeće biti
5 voljno da produžimo nešto malo u treću sjednicu. Izvinjavam se što je došlo do
6 toga zbog nekih tehničkih poteškoća i drugih stvari koje nisam mogao
7 predvidjeti, tako da je došlo do malog odlaganja.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je samo djelimično objašnjenje.
9 Dobićete još 15 minuta nakon pauze. To znači da ćemo imati pauzu do petnaest do
10 jedan, a onda ćete Vi dobiti još 15 minuta do 13.00h. Dakle početak ćemo sa radom
11 tačno u petnaest do jedan.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 12.27h

14 ... Sjednica nastavljena u 12.48h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite sjesti.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, izvolite.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Prije nego što gospodin Margetts nastavi,
20 želim samo da ukažem da ima jedno pitanje u zapisniku kojim želim da se bavim
21 kasnije. Znam da gospodin Margetts ima ograničeno vrijeme, tako da želim samo da
22 naznačim da ću se time baviti kasnije.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Margetts.

24 G. MARGETTS: [simultani prevod]

25 P: Prije pauze sam zatražio da mi se malo produži vrijeme. Vrijeme je
26
27
28
29
30

1 ograničeno i želim da sada prođemo kroz dokumenta koja još imamo.

2 P: Pred Vama je dokument koji je proglas stanovništvu opštine Zvornik.
3 Da li je to dokument koji ste Vi faksirali Teritorijalnoj odbrani u Zvornik i
4 Radio Zvorniku, a to se pominje u Vašoj izjavi svjedoka u paragrafima od 80 do
5 84?

6 O: Da.

7 P: Hvala. Tu se pominje dokazni predmet P663.

8 Sada bi želio da se osvrnemo na dvije odluke. To je P529, a druga je
9 P664. Prva nosi datum od 28. aprila, a druga od 28. maja. Prvo da se pozabavimo
10 onom koja je od 28. aprila. To je P529, a to je odluka o formiranju štaba
11 Teritorijalne odbrane srpske opštine Zvornik. Da li tu primjećujete ime Marka
12 Pavlovića, koji se dodaje štabu Teritorijalne odbrane, i da li je to ista osoba
13 koju Vi pominjete u paragrafima od 80 do 84 Vaše izjave?

14 O: Da, upravo.

15 P: Ponovo, u vezi sa sljedećim dokumentom, gospodine Mehinagić, molim
16 Vas, obratite pažnju na dokument od 20. maja 1992., a to je dokazni predmet
17 P664, a naslov je "Odluka o reorganizaciji i formiranju organa privremene Vlade
18 srpske opštine Zvornik." Dva imena se pojavljuju pod članom 4. Jedno je Marko
19 Pavlović, a drugo je Dragan Obrenović. Da li su to ljudi koje ste pominjali
20 ranije tokom svog svjedočenja ovdje u Sudu danas?

21 O: Da.

22 P: Sada prelazimo na sljedeću seriju dokumenata. Završio sam sa ovom
23
24
25
26
27
28
29
30

1 serijom dokumenata. Molim da sada pratimo dokumenta od 28 do 32, uz napomenu da
2 dokument 31 već ima broj P583.

3 Drugo, tu imamo i novinski članak koji nije naveden na spisku
4 dokumenata. Mi smo još ranije dostavili prevod Odbrani, a sada smo dostavili i
5 kopiju članka na bosanskom i prevod Odbrani. Želio bih da taj dokument dodamo, a
6 u svrhu opisa, mislim da možemo dodati njega kao 36. dokument na prvobitnom
7 spisku dokumenata i možemo da zabilježimo ERN brojeve sa originala, B014-9760, a
8 za prevod B014-9758 do B014-9760.

9 I naravno, molim da to takođe dobije broj dokaznog predmeta.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da sada date brojeve. Mislim
11 da počinjemo sa izjavom od 31. maja 1992. godine. To je izjava svjedoka.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P665. Sljedeće je izvještaj o
13 zločinima počinjenim u opštini Zvornik od 16. juna 1992. godine - to će biti
14 P666.

15 Sljedeće, broj 30, izvještaj o zločinima počinjenim u opštini Zvornik od
16 17. juna 1992. To je P667.

17 Broj 32, a to je naređenje od 31. maja 1992., je P 668.

18 G. MARGETTS: [simultani prevod] I onaj koji sam upravo dodao. Ja sam bio
19 rekao broj 36. Ustvari treba da bude 35. Izgleda da imam drugi spisak od spiska
20 mog referenta za predmet i ona mi pokazuje na to da griješim što stalno govorim

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da je to 36 na spisku. To je 35 na spisku, a prvobitni ERN broj na originalu je
2 B014-9760.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument pod brojem 35 će dobiti broj
4 dokaznog predmeta P669.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Mehinagiću, u Vašoj izjavi Vi pominjete da ste napustili
7 Zvornik i da ste osnovali ono što je kasnije postalo udruženje izbjeglica.
8 Takođe ste osnovali opštinsku komisiju za istragu o ratnim zločinima i takođe
9 ste osnovali zvorničku opštinu u egzilu. I Vi ovdje detaljno navodite da su
10 izbjeglice dolazile u Tuzlu i da ste dobijali informacije od njih.

11 Pošto nemamo dovoljno vremena, neću se baviti sadržajem različitih
12 dokumenat koji su već pred nama, ali ako biste prvo se osvrnuli na izjavu od 31.
13 maja 1992., koja je pred Vama, i da li možete potvrditi da se u njoj navode
14 tačno informacije koje ste dobili od izbjeglica koje su dolazile u Zvornik, a to
15 je dokazni predmet P665?

16 O: Tvrdim da je to moja izjava. To se radi o jednoj od prvih izjava koje
17 su date po formiranju opštinske komisije za istraživanje ratnih zločina u
18 procesu obnove opštinskih organa opštine Zvornik u Tuzli. Podatke koje sam naveo
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rezultat su dakle svih saznanja od izbjeglica, štaba Civilne zaštite, članova
2 predsjedništva i drugih koje smo do tada uspjeli da prikupimo i saslušamo.
3 Svakodnevno smo zasjedali i razmatrali situaciju.

4 P: Sljedeći dokument koji bi želio da pogledate je novinski članak od 9.
5 juna iz novina "Večernji list", i vidite da se ovde pominju slične stvari koje
6 se pominju u Vašoj izjavi. Da li se tu ustvari navode sve one informacije koje
7 ste Vi dobili od izbjeglica? To je dokazni predmet P669.

8 O: Ovaj članak je rezultat službene konferencije za štampu koju sam ja u
9 ime opštine Zvornik organizovao 8. juna 1992. godine na datum dva mjeseca nakon
10 napada na Zvornik.

11 P: Sljedeća dva dokumenta ćemo pogledati zajedno jer su oni slične
12 prirode. Jedan je dokaz P666 od 16. juna 1992. godine i upućen je Predsjedništvu
13 Bosne i Hercegovine i drugima, a drugi je P667 od 17. juna 1992. i čini se da je
14 to opis informacija koje ste Vi dobili i apel Predsjedništvu Bosne i Hercegovine
15 i Vlade Republike Bosne i Hercegovine.

16 Na osnovu informacija koje ste dobili, možete li nam ponovo potvrditi da
17 se u oba ova dokumenta nalazi informacije koje ste Vi dobili od izbjeglica?

18 O: Da, od izbjeglica i od službenih organa opštine.

19 P: Zatim imamo... Oba dokumenta možete staviti po strani. Imamo dva
20 naređenja. Jedno je od 28. januara /prevod engleskog transkripta: "maja"/ 1992.,
21 a drugo je od 31. maja 1992. Da prvo pogledamo onaj od 28. maja 1992. To je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokazni predmet P583. Oba dokumenta je potpisao major Svetožar Andrić. Da li ste
2 Vi poznavali Svetožara Andrića. Ne morate ulaziti u detalje o tome kako ste ga
3 upoznati, ali da li biste mogli reći Vijeću da li ste dobili bilo kakvu
4 informaciju o njegovoj ulozi u tom periodu sredinom 1992. godine.

5 O: Poznavao sam ga iz Okružnog štaba Teritorijalne odbrane Tuzla po
6 mojim zadacima koje sam ja imao vezano za Okružni štab. Vidio sam ga na početku
7 rata prilikom formiranja jedinica Republike Srpske i bio onako neugodno
8 iznenađen jer sam ga dobro poznavao. A u kasnijem periodu sam imao povremene
9 informacije iz sredstava informisanja ili na drugi način o njegovim aktivnostima
10 do danas.

11 P: Sada bih želio da pogledate paragraf 6. U njemu se kaže sljedeće:
12 "Iseljavanje muslimanskog stanovništva mora biti organizovano i uvezano sa
13 opštinama preko kojih se vrši iseljavanje. Iseljavati se mogu samo djeca i žene,
14 a muškarce sposobne za borbu ostavljati u logorima radi zamjene."

15 S obzirom da ste Vi primali izbjeglice u Tuzli, da li ovo odgovara Vašim
16 zapažanjima u vezi s tim ko je bio iseljen, a ko je ostao u logorima.

17 O: Meni je ovo naređenje upotpunjavanje slike zašto su se desila
18 iseljavanja i zašto su ostavljani muškarci i vršene kasnije likvidacije.

19 P: Sljedeće naređenje, a to je dokazni predmet P668, je ponovo navodno
20 potpisao gospodin Andrić. Datum je 31. maj 1992. godine. U preambuli se poziva
21 na "odluku Vlade Srpske autonomne regije Birač, kojim je regulisano iseljavanje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 muslimanskog živilja sa područja Srpske autonomne regije Birač."

2 Izbjeglice koje ste Vi primili u Tuzli, da li su oni bili iz regiona
3 Birač?

4 O: Region je Birač obuhvatao i područje opštine Zvornik. Dakle to se
5 odnosio... odnosilo i na područje Zvornik, mada je do sada nisam nikada vidio
6 nikakav dokument Vlade te tzv. Regije, nit mi je uopšte poznato koje su to
7 ličnosti sačinjavale tu Vladu. Jednostavno mi je to ostalo u magli.

8 P: Ali vezi s tim ste vidjeli televizijski program. Mislim da ste to
9 pomenuli ranije u svom svjedočenju, gdje je general Milić postavljen na čelo
10 regionalne vlasti. Da li biste mogli potvrditi da li je to tačno?

11 O: Ja sam rekao da sam vidio osnivačku skupštinu te regije, ali posle
12 toga više nikakav akt te regije, niti ličnost koja je imenovana na bilo koju
13 dužnost, a gospodin Milić nije bio šef te regije, nego je bio učesnik sjednice.
14 Sjedio je u prvom redu.

15 P: Hvala, gospodine Mehinagić. Završio sam s tim dokumentima. Sada bih
16 želio da pred svjedoka stavim dokumenta koji se pojavljuju pod brojem 33 i 34 na
17 ovom spisku. Jedno je transkript intervjua. Ja bih želio da pokažemo taj
18 intervju gospodina Krajišnika i gospodina Karadžića i molio bi da svjedok dobije
19 dokument na kojem su popisani različiti objekti u regionu.

20 Kada je riječ o video-snimku, mi ćemo dostaviti CD tog video-snimka. I

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 molim da prvo dobijemo broj za dokument 35, pa tek onda za video.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Margetts, broj 35? Vi sada
3 koristite opet svoje brojeve sa spiska.

4 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, sad imam isti problem kao ranije.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle Vi prvo želite da se dobije broj
6 za spisak o vakufskim objektima na području Doboja?

7 SEKRETAR: [simultani prevod] To je P670.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A onda intervju sa Krajišnikom i
9 Karadžićem između januara i marta 1993. godine će biti...

10 SEKRETAR: [simultani prevod] P671.

11 G. MARGETTS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Mehinagić, da li imate pred sobom dokument na kome su
13 nabrojane različite džamije?

14 O: Da, imam.

15 P: Možete li potvrditi da džamije koje su opisane i koje se nalaze na
16 ovom popisu, da ste ih Vi poznavali prije aprila 1992. godine na tim
17 lokalitetima.

18 O: Pošto sam ja bio dugo omladinski i opštinski funkcioner, prošao sam
19 sve te lokalitete. Znao sam da postoje.

20 P: Nakon datuma koji su navedeni u ovoj tabeli, jeste li primijetili da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su ove džamije bile uništene ili Vam je netko rekao da su te džamije uništene?

2 O: Nakon što mi je rečeno, poslije rata sam obišao sve ove lokalitete i
3 osvjedočio se da su džamije uništene.

4 P: Hvala.

5 G. MARGETTS: [simultani prevod] Sada bih htio pogledati jedan kratak
6 video-isječak.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada gledam na sat, gospodine Margetts.
8 Iskoristili ste svojim 15 minuta. Pogledajmo to i nadam se da ćete onda uskoro
9 završiti.

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da. Imam svega još nekoliko pitanja o
11 tome.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Pokušajte se ograničiti na ono
13 jako bitno.

14 G. MARGETTS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Mehinagiću, molim, pogledajte ono što ćete vidjeti na
16 ekranu pred sobom, a radi se o intervjuu Karadžića i Krajišnika kojeg vodi Risto
17 Đogo negdje između prvog i trećeg mjeseca 1993. Imamo kratak isječak da se Sud
18 može orijentirati. I da kažem svjedoku gdje se to nalazi u transkriptu: to je
19 referenca 02:38:04, a to se nalazi na stranici 29 prijevoda na engleskom.

20 G. MARGETTS: [simultani prevod] Časni Sude, još jednom tehnički problemi
21 sa puštanjem videa. Bojim se da to onda nećemo sada pogledati, no učinit ću
22 sljedeće. Umjesto da skrenem pažnju Mehinagića na transkript, zamoliću samo da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 se pogleda dio između 2:38:04 i 2:39:07.

2 Gospodina Krajišnika početkom 1993. gospodin Đogo pita: "Što će se
3 dogoditi sa Zvornikom kao jednim od brojnih gradova i teritorija koji su sporni
4 po Vance-Owenovom planu?" Gospodin Krajišnik kaže: "Pa, Zvornik je grad koji
5 sigurno sada moramo realno promatrati jer grad koji su naselili izbjeglice,
6 naše, iz Zenice i drugih gradova u kojima je izvršeno etničko čišćene Srba."

7 Zatim gospodin Krajišnik kaže: "Kad se vrate Srbi u Zenicu, vratiće se
8 vjerojatno i Muslimani u Zvorniku. Tu realnost moraju i Vance, i Owen da shvate,
9 da je prirodno došlo do pomjeranja naroda, da su Srbi pobjegli iz Zenice u
10 Zvornik, a vjerojatno Muslimani prema Tuzli i Zenici."

11 Gospodine Mehinagiću, da li je, po onome što ste Vi mogli vidjeti, došlo
12 do prirodnog pomjeranja naroda?

13 O: Iz Zvornika je došlo do prisilnog etničkog čišćenja Bošnjaka. O
14 Zenici ja ne mogu svjedočit'.

15 P: U Vašoj izjavi, koja je uvrštena u dokazni spis pominjete pregovore
16 do kojih je došlo i situaciju vezanu uz predloženu podjelu Zvorničke općine.
17 Gospodin Krajišnik u ovom intervjuu kaže sljedeće: "Mi mislimo da je podjela
18 zvorničke općine bilo trebalo prihvatiti kako je bilo predložene prije rata."

19 Već ste rekli Sudu što je bilo Vaše mišljenje o podjeli općine? Što
20 mislite o komentarima gospodina Krajišnika? Odnosno da to postavim drugačije: ta
21 podjela predložena prije rata, je li to po Vama bio prihvatljiv prijedlog?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ovo je pitanje već postavljeno svjedoku i
2 mislim da nema svrhe ustrajati na tome jer ponavljamo stvari.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Margetts.

4 Gospodine Margetts, doista ste postavili pitanje dva puta. Na njega je
5 već odgovoreno.

6 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ostalo što se pominje u citatu gospodina
7 Krajišnika je isto tako već nešto o čemu smo govorili prilikom ovog iskaza. Htio
8 sam skrenuti pažnju Vijeća na ovaj intervju i zaključiti ovime glavno
9 ispitivanje.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala gospodinu Margettsu.

11 Gospođo Loukas, jeste li spremni za protuispitivanje?

12 A, ne! Sutra.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, dogovorili smo se da ću početi sutra.
14 No postoji još jedna stvar.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je to nešto o čemu moramo pred
16 svjedokom?

17 GĐA LOUKAS: Ne, nema potrebe.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo obavijestiti gospodina
19 Mehinagića. Dogovoreno je da će Vaše protuispitivanje Obrane početi sutra
20 ujutro. Inače bismo sad mogli raditi svega možda pola sata, no praktičnije je da
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 počnemo sutra.

2 Dakle vidjećemo se ponovno sutra ujutro u ovoj sudnici u 9.00 sati. Htio
3 bih Vas uputiti da ni sa kime ne biste smjeli razgovarati o svome iskazu, o čemu
4 ste govorili do sada i o čemu ćete govoriti. Dakle molim Vas da Vas ponovno
5 sutra vidimo ovdje.

6 I molim, izvedite gospodina Mehinagića iz sudnice.

7 SVEDOK: Da, časni Sude.

8 [Svedok se povlači]

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodo Loukas.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala. Biću kratka. Što se tiče dna
11 stranice 6 /u engleskom transkriptu: "46"/, početak 47 zapisnika - dakle dno
12 stranice 46, početak stranice 47. Gospodin Margetts je svjedoku pokazao određeni
13 dokument. Pitanje je bilo: "Da li znate tko je Petar Janković?" Svjedok je
14 rekao: "On je bio predsjednik SDS-a u Kalesiji." Iduće pitanje citira odlomak
15 dokumenta, a zatim gospodin Margetts postavlja iduće pitanje: "Od 24.01.1992.
16 jeste li znali da su Janković i Nikola zajedno radili sa SDS-om u Kalesiji?"

17 Časni Sude, proučila sam dijelove dokumenata koji su bili uvršteni u
18 spis da vidim da li se može uočiti takva povezanost. U cijelosti ako uzmemo ovaj
19 iskaz, može doći do toga da suci mogu, a i ne moraju, izvući zaključak da je
20 postojala takva povezanost, ali postaviti ovakvo pitanje samo na temelju
21 dokumenta nije prikladno jer ako je on neka osoba, funkcioner određene stranke i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 postoji nešto u njegovom dnevniku što može ili ne moram navesti Sud na zaključak
2 da je postojala povezanost te dvije institucije i postaviti pitanje prilikom
3 svjedočenja na ovakav način, po meni zaslužuje prigovor.

4 Doista sam provjerila dijelova koje je gospodin Margetts uvrstio u spis,
5 tek toliko da ne bih dobila reakciju ako kažem da nešto nije kako jest i da to
6 ne odvede stvari dalje, no ne postoji opasnost od toga. Stoga ulažem prigovor na
7 takvu vrstu pitanja. Za sada je to samo jedna opaska, no iskaz ne bi trebao
8 dolaziti od tužitelja. Jasno je što stoji u dokumentu i zaključak koji će se
9 kasnije izvesti je pred Vijećem, a ne nešto što se tako sugestivno može
10 postaviti na temelju dokument pred svjedokom. Samo sam to htjela reći.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hoćete li odgovoriti?

12 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Naš je stav da sâm
13 dokument i ono što smo čuli u iskazu od svjedoka vezano uz autora dokumenta, kao
14 što gospođa Loukas kaže, ostavlja zaključak otvorenim za Vijeće i Vijeće će o
15 tome odlučiti. Ne vidim zbog čega onda ovakav prigovor na otvoren zaključak.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da niste sasvim shvatili što
17 gospođa Loukas govori.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ona kaže da ako svjedoka pitate o tome, o eventualnom znanju o
2 povezanosti nečega odmah nakon određenog dokumenta, to možete učiniti samo ako
3 nema nikakvog spora oko tih dokumenata i ako se na osnovu toga može zaključiti
4 da su surađivali, a ne staviti takav zaključak pred svjedoka, naravno, nadajući
5 se da će on potvrditi, iako možda ne postoji osnova u dokumentaciji jer je
6 svjedok po prvi puta rekao da je vidio te dokumente. To se nalazi u njegovom
7 odgovoru.

8 Jeste li kao prvo shvatili što je prigovor i osim toga, Vaš odgovor onda
9 nije odgovor na prigovor gospođe Loukas?

10 G. MARGETTS: [simultani prevod] Da, razumijem. Sada mogu direktnije
11 odgovoriti na to pitanje.

12 Činjenica je da se ulaže prigovor na sugestivno pitanje i na
13 pretpostavku što ćemo čuti u iskazu. I rekla je gospođa Loukas da osnova za to
14 ne postoji ni u zapisniku, ni u dokumentima. Po nama, takve činjenice postoje u
15 dokumentu i u zapisniku. I dalje se u dokumentu vidi da se pominje gospodin
16 Ostojić, koji je član SDS-a. Oprostite, ne! Govorim sad o drugom dokumentu.

17 No naš je stav da te pretpostavljene činjenice već postoje u iskazu i
18 dokazima, i da pitanje nije bilo sugestivno, već da smo jednostavno nadovezali
19 se na nešto što već postoji u spisu.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali tražili ste od svjedoka da izvuče
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zaključak na osnovu toga.

2 G. MARGETTS: [simultani prevod] Ono što smo tražili od svjedoka jest
3 sljedeće: s obzirom na ono što je ušlo u zapisnik na osnovu njegovog ranijeg
4 odgovora i na osnovu dokumenta, da nam kaže je li znao za povezanost koje su
5 bjelodane iz tih dokumenata i zapisnika, i mislim da je on odgovorio da nije
6 znao za tu povezanost, a to je relevantno zbog raznih razloga, zbog nekih
7 daljnjih informacija koje smo tražili od svjedoka.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nemojmo gubiti previše vremena na to.

9 Gospođu Loukas Vas krivi da ste postavljali pitanje o nekoj činjenici
10 koja do tada nije bila utvrđena i to je... to pitanje čini sugestivnim ako
11 sugerirate neku činjenicu koja još nije utvrđena. To je jedna od varijanti
12 sugestivnosti. Isto tako ona kaže da je relevantno utvrditi da li je on za to
13 znao ili ne. Još ne vidimo koja je to relevantnost, no iz njegove izjave je
14 jasno da on nije znao za takvu suradnju, a to znači da je to bar bila činjenica
15 koja je već postojala u iskazu i dokumentaciji.

16 Obećajmo si da nikada nećemo izgubiti više od tri minute na ovakva
17 pitanja. Prekidamo s radom do sutra.

18 Izvolite, gospodine Tieger.

19 G. TIEGER: [simultani prevod] Imamo još jednu stvar. Jesu li strane
20 dobile popis administrativnih stvari koje treba razriješiti sutra?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, do sada to još nisam dobila.
2 Pretpostavljam da me to čeka na mom *e-mailu*. Dok stojim, vezano uz ranijeg
3 svjedoka u ponedjeljak, ponudila sam na uvrštavanje verzije na B/H/S-u
4 medicinske dokumentacije i molim da sada podijelimo engleske kopije da se može
5 dopuniti dokazni predmet.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Mogu potvrditi da smo dobili *e-mail* što se
7 tiče tih administrativnih pitanja. Imam u ruci dosije dokumenata koje bih htio
8 ponuditi na uvrštavanja.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođu Loukas, što se tiče dosijea
10 Brčko, jeste li ga pregledali?

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Gospodin Tieger mi je dao te dokumente
12 prije nego što ste Vi došli u sudnicu u 9.00h ujutro.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda bolje da pričekam sa time da Vas
14 pitam da li imate prigovore.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Dobila sam ih u 9.00 ujutro.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači da je pitanje dosijea novo,
17 odnosno o tome da li ćete uložiti prigovor ili ne. To ćete nam reći kad bude
18 vrijeme, recimo da nam to kažete najkasnije nakon onog tjedan kada ne zasjedamo.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, tada bih trebala imati prilike
2 pregledati dosije.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo čuti da li ima kakvih
4 prigovora na uvrštavanje dosijea Brčko.

5 Ima li još kakvih pitanja? Ako ne, prekidamo do sutra ujutro u 9.00
6 sati.

7 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 ... Sednica završena u 13.21h.

9 Nastavak zakazan za sredu,

10 27.04.2005., u 9.00h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 26.04.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.